SKYMSEN®
METALÚRGICA SIEMSEN LTDA.

Skyfood Equipment LLC

SKYMSEN®
METALÚRGICA SIEMSEN LTDA.

INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUEL D' INSTRUCTIONS

ETL LISTED
INTERTEK ETL LISTED C US
INTERTEK ETL SANITATION LISTED
3146459
CONFORMS TO UL STD 763; NSF STD 8
CERTIFIED TO CSA C22.2 STD No. 195

MEAT AND BONE TABLE SAW - 74" BLADE - 0,5HP
SIERRA DE BANCADA PARA HUESOS - HOJA 74" - 0,5HP
SCIE POUR OS - LAME 74" - 0,5HP
MSKLE

www.skyfood.us

Skyfood Equipment LLC

Skyfood Equipament LLC

OFFICE
11900 Biscayne Blvd. Suite 512 - North Miami, FL 33181 - USA
1-800-503-7534 | 305-868-1603

50716.4 - INGLÊS

Data de Correção: 08/08/2014

- BESIDES THIS EQUIPMENT, A COMPLETE RANGE OF OTHER PRODUCTS ARE MANUFACTURED, CONSULT OUR DEALERS
- DUE TO THE CONSTANT IMPROVEMENTS INTRODUCED TO OUR EQUIPMENTS, THE INFORMATION CONTAINED IN THE PRESENT INSTRUCTION MANUAL MAY BE MODIFIED WITHOUT PREVIOUS NOTICE.

INDEX

ENGLISH 3

ESPAÑOL..... 25

FRANÇAIS..... 47

Warranty Registration

Skyfood Equipment LLC

IMPORTANT:
Only for products of the trademark: Shellfield by SKYMSEN and SKYMSEN

Questions about how to complete this form?
Call 1-800-503-7534 / 305-868-1603
Return completed form to:
SKYFOOD EQUIPMENT LLC
11900 Biscayne Blvd. Suite 512
North Miami, FL 33181 - USA
Or fax form to:
305-866-2704

User Details

* Contact Person: _____

* Business type:

- ☐ Bakery and Bagel Operations
- ☐ Bakery (Associated with Restaurant)
- ☐ Bowling Center
- ☐ Business and Industry In-House Feeding
- ☐ Butcher
- ☐ Catering
- ☐ Club Stores
- ☐ Convenience Store
- ☐ Country Club
- ☐ Delicatessen (Chain / Restaurant)
- ☐ Delicatessen (Independent and Non-Restaurant)
- ☐ Food Store
- ☐ Government
- ☐ Hospital
- ☐ Lodging
- ☐ Mass Merchandiser with Grocery
- ☐ Mass Merchandiser with NO Grocery
- ☐ Meat Packer and Purveyor
- ☐ Other Business that prepares or serves food
- ☐ Other Business that sells but doesn't serve food
- ☐ Pizza (Dine In / Carry Out)
- ☐ Restaurants (Independent / Chain)
- ☐ School
- ☐ Stadiums / Coliseum
- ☐ Supermarket / Grocery
- ☐ Theme Park
- ☐ University / College
- ☐ Vineyard / Winery
- ☐ Warehouse Clubs
- ☐ Wholesale Baking Operation (Non-Institutional)

* Company Name: _____

* Address: _____

* City: _____

* State: _____ * Zip Code: _____

* Phone: _____ Fax: _____

** E-mail: _____

Web page: _____

☐ I would like to join the Mail List. ☐ I would like to join the E-mail List.

Product Details

* Product Commercial Item: _____

The Product Commercial Item can be found on the machine Product Identification Label.

* Serial Number: _____ * Confirm Serial Number: _____

This information, the Product Serial Number, can also be found on the machine Product Identification Label.

* Proof of Purchase: ☐ Yes ☐ No

* Purchased On: ____ / ____ / ____ (mm / dd / yyyy)

* Purchased From: _____
Company Name

* Indicates required field. ** Indicates required field, not mandatory by Fax.

SUMMARY

1. Introduction 4
1.1 Safety 4
1.2 Main Components 6
1.3 Technical Characteristics 7

2. Installation and Pre-Operation 7
2.1 Receiving and Unpacking 7
2.2 Installation 7
2.3 Pre-Operation 9

3. Operation 10
3.1 Procedure for Operation 10
3.2 Cleaning and Sanitization 10
3.3 Cautions with Stainless Steel 16

4. General Safety Practices 18
4.1 Basic Operation Practices 18
4.2 Safety Procedures and Notes Before Turning Machine ON 19
4.3 Routine Inspection 19
4.4 Operation 20
4.5 After Finishing The Work 20
4.6 Maintenance 20
4.7 Warnings 20

5 Analysis and Problems Solving 21
5.1 Problems, causes and solutions 21

6. ELECTRIC DIAGRAM 23

1. Introduction

1.1 Safety
When misused, the Saw MSKLE can be potentially DANGEROUS. Maintenance, cleaning or any other service on this machine must be made only by properly trained technicians and the power plug must be disconnected. For your safety, the following instructions must be read in order to avoid accidents:

1.1.1 Unplug the machine when you need to remove any removable part during cleaning, maintenance or any other operation.

1.1.2 Never make use of any tool or instrument that is not originally part of the machine during any operation.

1.1.3 Never touch the blade #. 06 (Pic.01), when the machine is switched ON.

1.1.4 Never use water jets directly upon the machine.

1.1.5 Never use clothes with wide sleeves, especially on the wrists during the operation.

1.1.6 Keep your hands away from movable parts, when in operation.

1.1.7 Never turn the machine on with wet hands, shoes or clothes.

1.1.8 When setting the machine, do not forget to check the grounding.

1.1.9 Your equipment has additional protection against eventual fault. The integrity of the motor and of the operator is kept under this adverse condition. One of these protections is the thermal protector switch. In case your equipment suddenly stops, wait for a few minutes and press the thermal protector switch button, located on the rear part of the equipment. # 13 (pic.01).

remedy for breach of any warranty is limited to the remedies provided in the paragraph above.

All products held at non-commercial facilities or domiciles, must be taken or shipped, shipping charges prepaid, either to SKYFOOD's facility or a SKYFOOD's designated service company ("Service Company"). Products held at commercial facilities and weighing less than seventy (70) lbs. must be taken or shipped, shipping charges are prepaid, either to SKYFOOD's facility or to a Service Company. Mileage or travel time will NOT be paid. SKYFOOD offers a limited on-site warranty for products ONLY held at commercial facilities, whose net weight exceeds seventy (70) lbs., provided they are installed in a location that is within a thirty (30) mile radius of a Service Company. **End Users are responsible for all extra travel and mileage rates.** In this case, warranty services will be provided during regular business hours.

This product will be replaced or repaired under warranty, for a period of (1) year, beginning from the date of purchase by the original purchaser/user ("End User"), or eighteen (18) months from the date of shipment from SKYFOOD's warehouse, whichever expires first.

Accessories will be replaced or repaired under warranty, for a period of (30) days, beginning from the date of purchase by the original purchaser/user ("End User"), or eighteen (18) months from the date of shipment from SKYFOOD's warehouse, whichever expires first.

This warranty shall not take effect until a properly completed and executed **WARRANTY REGISTRATION** form has been received by SKYFOOD EQUIPMENT, LLC, within thirty (30) days from the date of purchase. The **WARRANTY REGISTRATION** is available either in the Instruction Manual of every Product or at SKYFOOD's website www.skyfood.us. The End User must fill out the **WARRANTY REGISTRATION** form and send it to SKYFOOD according to the instructions posted on the referred website. **Failure to do so will VOID the warranty.**

No extended warranties for third party products. There are no other express warranties or conditions other than the one offered by each manufacturer for products sold by SKYFOOD, not under the FLEETWOOD by SKYMSEN and SKYMSEN brand.

For questions or assistance, do not return the product or accessories to the store, please call Toll Free 1-800-503-7534, or visit the Customer Service section at www.skyfood.us. For faster service please have the items name, serial number, and proof of purchase for the operator to assist you.

SKYFOOD reserves the right to change the terms of its limited warranty at any time without any prior notice. It also reserves the right to change the design and specifications of its equipment or any related documentation at any time. The end user is not entitled to upgrades or refunds resulting from these changes.

Updates
These **Terms and Conditions** were last updated on January 14th, 2014.

SKYFOOD EQUIPMENT LLC - SERVICE

For questions or assistance with products **FLEETWOOD by SKYMSEN** and **SKYMSEN**, call SKYFOOD EQUIPMENT Toll Free: **1-800-503-7534**, 24h Customer support, or visit the Customer Service section of www.skyfood.us.

SKYFOOD'S LIMITED WARRANTY

Unless otherwise specified, new **FLEETWOOD by SKYMSEN** and **SKYMSEN** products, excluding accessories, sold by SKYFOOD EQUIPMENT, LLC. ("SKYFOOD"), for use only in the continental United States (collectively, "Products" or singularly, "Product"), are warranted to be free from defects in materials and workmanship for a period of one (1) year from the date of purchase by the original purchaser/user ("End User"), or eighteen (18) months from the date of shipment from SKYFOOD's warehouse, whichever expires first. Several new products and accessories may be warranted for a period other than one (1) year while others may be subject to travel limitations, as specified on the products Instruction Manual. **Proof of purchase must be presented; if not this warranty will be VOID.** No warranty is given or implied to a subsequent transferee or any other third party. This warranty is expressly conditional upon SKYFOOD being notified of any defects in materials or workmanship within five (5) days of its occurrence, within the warranted time period. If a notice of a claim under this warranty is timely made by the End User, SKYFOOD or a SKYFOOD's designated service company ("Service Company"), will repair or replace the Product, at SKYFOOD's discretion, subject to the additional conditions hereinafter described.

This warranty shall not apply if damage occurs from improper installation or maintenance performed by an unauthorized service company ("Service Company"), wrong voltage, nor to the extent that Products or parts have been used other than in conformance with operating and maintenance instructions, subjected to misuse or abuse or damaged by accident, acts of God, abnormal use, stress or any other matter unrelated to SKYFOOD, and beyond its reasonable control. **This warranty does NOT cover service labor and travel to perform adjustments on products and/or accessories.** In addition to wear and tear of certain items, such as, but not limited to; glass parts, blades, stones, chopper cutting knives, plates, slicing knives, cutting disc, gaskets, oil changes, sealing tape, heat seal wires, worm gears, self-lubricating bushings, carbon brushes for electric motors, and other parts expendable by nature and that need to be replaced frequently. **Electrical components are subject to natural wear and tear, and are NOT covered by this warranty. THIS WARRANTY EXCLUDES ALL ORAL, STATUTORY, EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES WHICH MAY BE APPLICABLE TO SKYFOOD, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSE.** Under no circumstances shall SKYFOOD be liable for loss of use, revenue or profit or for incidental or consequential damages. SKYFOOD shall under no circumstances be liable for any loss, damage, concealed damage, expense or delay of goods for any reason when said goods are in the custody, possession or control of third parties selected by SKYFOOD to forward, enter, clear, transport, or render other services with respect to such goods. The sole and exclusive

IMPORTANT
For the safety of the operator, the Saw MSKLE brings a safety system which prevents machine from turning on unless the door #.10 (Pic.01) is in the right position.

IMPORTANT
This equipment must not be used by children or any persons with reduced physical or mental aptness, lack of experience or knowledge, unless they are under supervision or have received from the person responsible for safety, proper instructions on how to use the equipment.

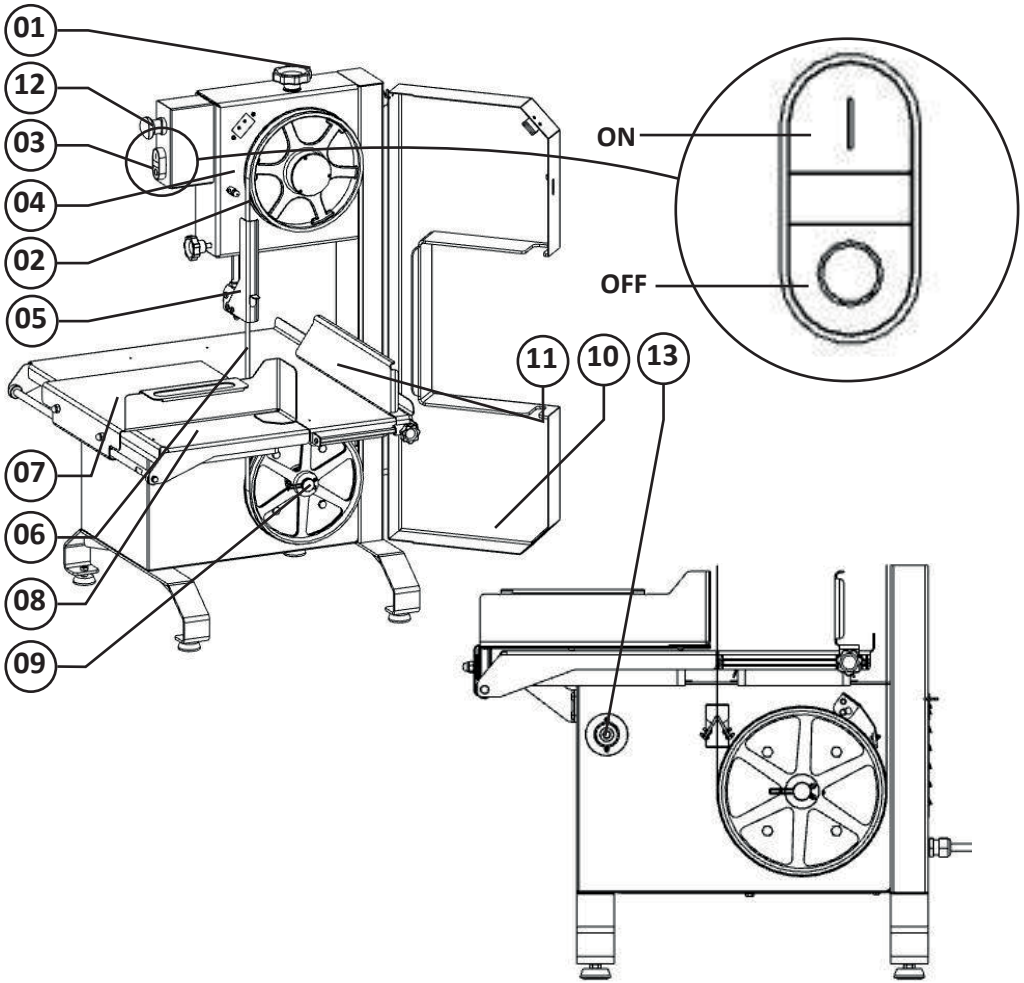
IMPORTANT
If the Cord is not in good conditions of use, to avoid accidents it must be replaced by the supplier, an authorized technician or someone qualified for the service.

IMPORTANT
In emergency case press the Emergency Button # 12 (Pic.01)
To restart the saw return the Emergency Button to its original position and press the ON/OFF Switch # 03 (Pic.01) green button "I".

1.2 Main Components

All components of this machine were made of raw materials carefully selected for each function, according to the test patterns and Siemsen experience.

PICTURE 01



01-Blade Tension Graduator Handle
02-Upper Wheel
03-ON/OFF Switch
04-Frame
05-Blade Guide
06-Blade
07-Fixed Table
08-Movable Table
09-Lower Wheel
10-Door
11-Thickness Guide
12-Emergency Button
13-Thermal Protector Button

6 DIAGRAMME ÉLECTRIQUE

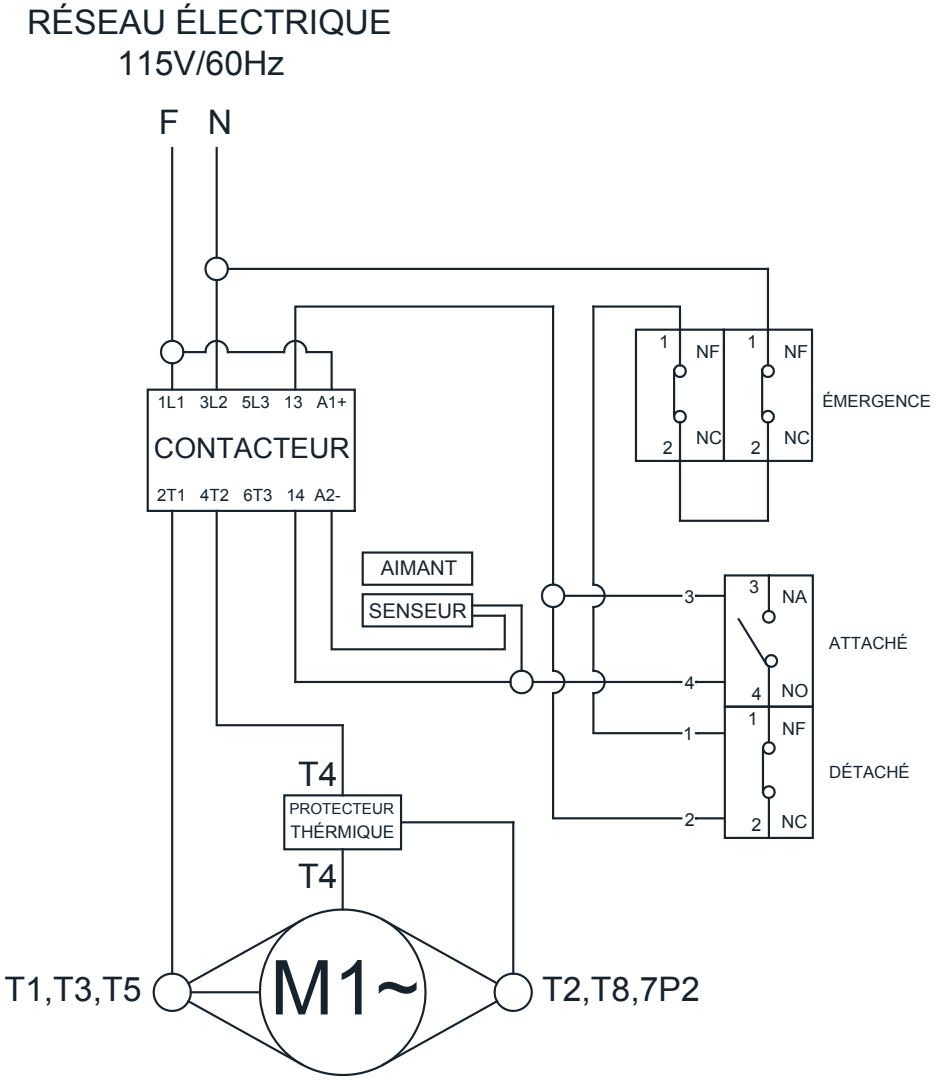


TABLE 02

PROBLÉME	CAUSES	SOLUTIONS
La machine ne démarre pas	La machine est détachée de l' éléctricité	Branchez la machine au réseau éléctrique
	Manque d' énergie éléctrique	Vérifier s' il manque l´éléctricité
	Problème avec les circuits éléctriques internes ou externes de la machine	Appeler l' Assistance Téchnique
	Le protecteur Thérmique est ouvert	Attendez quelques minutes et rebranchez le protecteur
	La porte n' est pas fermée	Fermer la Porte
Odeur de brulé ou fumée	Problème avec les circuits électriques internes ou externes de la machine	Appeler l' Assistance Thécnique
La machine démarre, mais quand le produit touche la lame, celle-ci s' arrête ou tourne à basse rotation	La courroie glisse	Appeler l' Assistance Téchnique
	Problème avec le condensateur de partie du moteur	Appeler l' Assistance Téchnique
	La Lame est mal tendue	Reguler la Tension de la Lame voir item 2.3
	La Lame est mal soudé	Appeler l' Assistance Téchnique
La lame casse avec fréquence	Lame ou Volants sâles	Netoyer la Lame, voir item 3.2
Le produit se coupe dificilment	Lame ou Volants sâles	Faire le nettoyage, voir item 3.2
	Lame avec mauvaise tension	Reguler la tension de la Lame, voir item 2.3
	La lame est décentralisé par rapport aux volants	Appeler l' Assistence Téchnique
	La Lame est mal aiguisée	Changer la Lame

1.3 Technical Characteristics

TABLE 01

CHARACTERISTICS	UNIT	MSKLE
Voltage	V	115 single phase
Electric Current	A	8,5
Frequency	Hz	60
Power Rating	cv	0.5
Consumption	kW.h	0.37
Height	in	40
Width	in	31
Depth	in	28
Net weight	lb	137
Gross weight	lb	185
Maximum Cut Width	in	6 1/4
Maximum Cut Height	in	6 3/4

2. Installation and Pre-Operation

2.1 Receiving and Unpacking

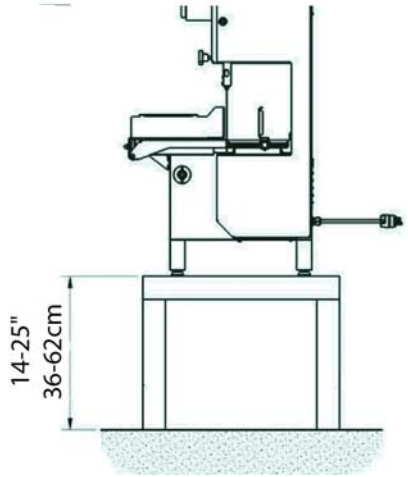
As soon as the equipment is received, check the packaging integrity. If packaging is damaged, check if there has been some damage to the equipment during transportation. If damage has been found, keep the packaging and contact immediately the transporter

2.2 Installation

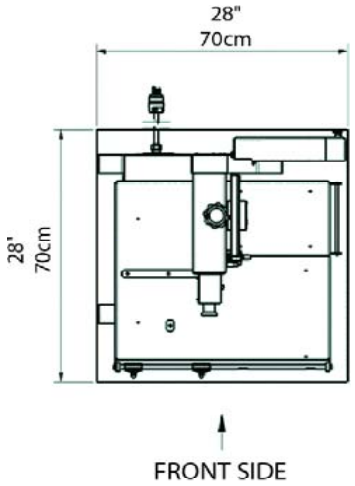
2.2.1 Placing the saw

The Saw must be installed over a firm working surface height between 36 and 62 cm (14 and 25 inches), see picture 02. See below picture 03 the recommended area

PICTURE 02



PICTURE 03



2.2.2 Electric Installation

The equipment has been designed to operate 115 Volts. When you receive the equipment, check the voltage indicated on the cord label

The power plug has 3 pins the middle pin is the ground. All the 3 pins must be properly connected.

IMPORTANT
Make sure the network voltage is the same as indicated on the cord label.

5. ANALYSE ET SOLUTION DE PROBLÈMES

5.1 Problèmes Causes et Solutions

Les Scies ont été projetés pour que le minimum d' entretient soit nécéssaire, toutes fois quelques irrégularités dans leurs fonctionnement peuvent se produire, suite à l' usage continu de l'equipement.

En cas de problème vérifier la Table No. 02, où nous décrivons quelques solutions recommandés

de fonctionment.

4.4 Opération

4.4.1 Avertissements
Évitez travailler avec des cheveux longs, qui puissent toucher n' importe quelle partie de la machine, puisqu' ils pourront causer de sérieux accidents. Liez-les derriére vôtre tête, ou couvrez-les avec un mouchoir.
Seulement des opérateurs entrainés et qualifiés, peuvent opérer la machine.
Ne jamais opérer la machine sans tous ses accessoires de sureté.

4.5 Aprés la Fin du Travail

4.5.1 Précautions
Nettoyez toujours la machine, pour cela ENLEVEZ LA FLÉCHE DE SA PRISE DE COURANT.
Ne jamais nettoyer la machine avant son complet arrêt.
Replacez tous les composant de la machine à leur place avant de la démarrer à nouveau.
Verifier tous les fluides.
Verifier la tension de courroies et des chaines, NE PAS placer les doigts entre les courroies et les poulies, ni entre les chaines et les engrenages.

4.6 Entretient
4.6.1 Dangers
Avec la machine embranché toutes operations d' entretient sont dangereuses.

ENLEVEZ LA FLÉCHE DE SA PRISE DE COURANT, PENDANT TOUT LE TEMPS DE L' ENTRETIENT.

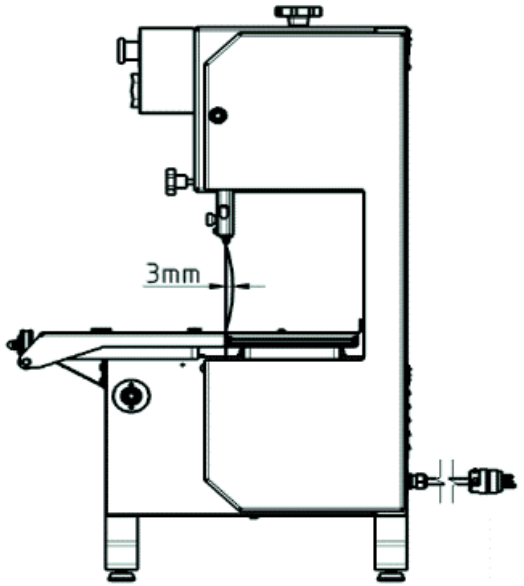
IMPORTANT
Dans n'importe quel occurence imprévue, enlevez toujours la fléche de sa prise de courant.

4.7 Avertissements
L' entretient électrique ou mécanique doit ête fait par des personnes dument qualifiés pour ce genre de travail.
La personne chargé de l' entretient doit s' assurer que la machine travaille dans sa conditions de TOTALE SÉCURITÉ.

2.3 Pre-Operation

IMPORTANT
Make sure the blade is set with the correct tension before the operation, by rotating the Blade Tension Graduator #.01 (Pic.01) handle clockwise, until the blade is duly stretched. Look at Pic. 04 to identify the correct blade tension.

PICTURE 04



Check if the Band Saw is firm on its position. Before using it, all the parts in contact with the product must be cleaned with water and neutral soap.

To help the operator to remove the movable parts, read item 3.2 Cleaning and Sanitization

3. Operation

3.1 PROCEDURE FOR OPERATION

IMPORTANT
Under no circumstances put your hands towards the blade to push the product to be cut.

With the machine turned off, adjust the Thickness Guide #.11 (Pic.01). To operate the Saw, activate the ON / OFF Switch #03 (Pic.01) press the green button (I). Place the product to be processed upon the Movable Table #.08 (Pic.01) protecting your hand by the table guard and push it towards the blade #.06 (Pic.01). When pulling back the product, be careful so it does not touch the flat side of the blade, preventing the blade from getting out of the wheels.

IMPORTANT
To increase safety place always the product to be processed on the movable table.
Do never adjust the Thickness Guide # 11 (Pic. 01) when the blade is running.

3.2 Cleaning and Sanitization

IMPORTANT
Unplug the saw before to start Cleaning

When the saw must go through a complete cleaning and sanitization process:
- Before to be used first time.
- After every day end of operations
- When the saw is not going to be used for a long period.
- Before to start operation after a long period it has not been used.

Many parts of this equipment can be removed for cleaning:

Door	Upper Wheel
Movable Table	Lower Wheel
Fixed Table	Blade Scraper
Fixed Table Block	Wheel Scraper
Blade	Blade Tension Graduator

ou électriques.
NE PAS ALTÉRER les caractéristiques originales de la machine.
NE PAS SALIR, DECHIRER OU RETIRER LES ÉTIQUETTES DE SURTÉ OU D'IDENTIFICATION. Si une étiquette est salie ou perdue, demandez une neuve à votre Assistant Téchnique le plus proche.

4.2 Précautions et Observations Avant de Démarrer la Machine

IMPORTANT
Lire totalment et avec attention ces INSTRUCTIONS avant dembrancher la machine. Soyez sur que toutes les informations ont été correctement comprises. En cas de doute consultez votre superieur ou le Revendeur.

4.2.1 Danger
Un cordon d' alimentation électrique ou un fil électrique avec l' isolement endomagé, peut causer des fuites de courant et provoquer de choques électriques. Avant l' usage vérifier ses conditions.

4.2.2 Avertissements
Soyez sur que les INSTRUCTIONS de ce manuel aient été parfaitement comprises. Chaque fonction ou procedé d' opération et d' entretient doit être parfaitemente claire.
Un commandement manuel (bouton, clavier, interrupteur, etc) ne doit être operé que si on est sur que le commandement est correct.

4.2.3 Précautions
Le cordon d' alimentation électrique doit avoir une section suffisante pour suporter la puissance consomé.
Les cables électrique sur le sol, auprès de la machine doivent ête protégés pour éviter des court circuits.

4.3 Inspection de Routine

4.3.1 Avertissement
Quand il soit necessaire de vérifier la tension de courroies ou de chaines, NE PAS METTRE les doigts entre les courroies et les poulies ou les chaines et ses engrenages.

4.3.2 Précautions
En cas de bruits anormaux, controler les moteurs, courroies, engrenages, et les parties tournantes de la machine.
Vérifier la tension des courroies et des chaines, changez l' assemblage complet si quelque courroies, chaine ou engrenage est usé.
Vérifiez les protections et les dispositifs de sureté pour qu'ils soient toujours en parfait état

4 NOTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

IMPORTANT
Dans le cas oú quelques recommendation ne soient pas applicables ne les considèrez pas.

Les notions de sécurité ont été préparés pour orienter et instruir convenablement les opérateurs des machines, ainsi que ceux qui seront responsables pour leur entretient.
La machine ne doit être remise à son operateur que dans des bonnes conditions de fonctionement, l' operateur doit être instruit sur l' emploi et la sécurité par le Revendeur.
L' operateur devra employer la machine seulement après avoir pris connaissance de toutes les précautions applicables , et avoir lu ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DE CETTE NOTICE EXPLICATIVE.

4.1 Pratiques Fondamentales pour l' Opération

4.1.1 Dangers

Certaines parties des commandements éléctriques, ont des points avec des hautes tensions. Si ces points sont touchés, ils peuvent causer des choques électriques graves, même MORTELS.
Ne jamais toucher un commandement manuel (bouton, clavier, interrupteur.etc) avec des mains, des chaussures ou des vetments mouillés. Ne pas observer cette recommendation, poura aussi provoquer de choques électriques, même MORTELS

4.1.2 Précautions

L' enplacement de Interrupteur doit être bien connu, pour permettre son usage à n' importe quel moment sans devoir le chercher.
Avant n' importe quelle operation d' entretient, detachez la fléche de sa prise de courant.
Aménager un espace suffisant pour éviter de chutes dangereuses.
De l'eau ou de l' huile pouront rendre le sol glissant et dangereux. Pour éviter des accidents le sol doit être propre et sec.
Ne jamais toucher un commandement manuel (bouton, clavier, interrupteurs, etc) au hazard.
Si un travail doit être fait par deux ou plusieurs personnes, des signaux de coordination doivent être donnés à chaque étape du travail. L' étape suivante ne doit pas être commencé sans que le signal soit donné et répondu.

4.1.3 Avertissements

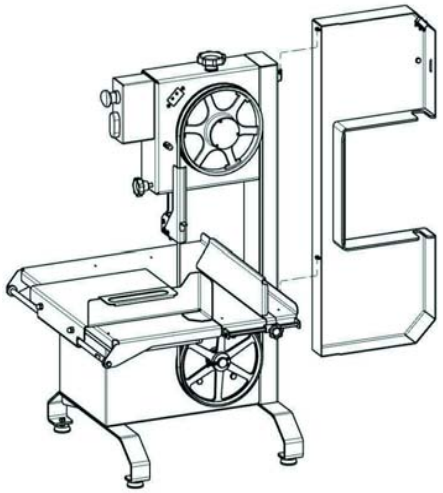
En cas de coupure d' énérgie électrique ouvrez immédiatement l' Interrupteur.
Employez des huiles lubrifiants ou des graisses recommandés ou similaires.
Évitez des choques mécaniques, car ils pourraient causer des domages, ou un fonctionement défectueux.
Évitez que de l'eau, de la saleté ou de la poussiére entre dans les composants mécaniques

Follow the below instructions to remove in the correct sequence, the above mentioned parts:

- Door

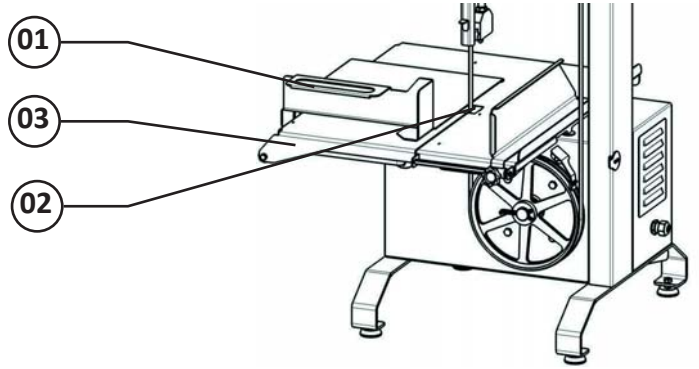
Open the door (Pic 05), pulling and lift it.

PICTURE 05



- Tables

PICTURE 06



01 Movable Table
02 Fixed Table Block
03 Fixed Table

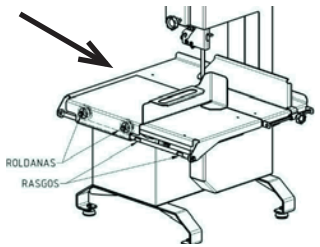
- Movable Table

Pull totally the Movable Table #03 (Pic. 06) towards the saw front side to have the rollers aligned with the Guide Shaft slits, see picture 07.

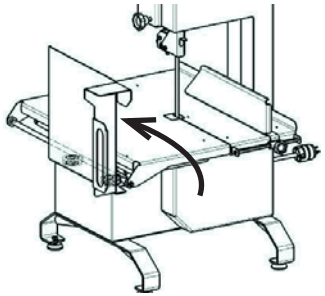
Turn the Movable Table upside until the Guide Shaft slits allow removing the Movable Table, see picture 08.

Remove the Movable Table taking it down see picture 09.

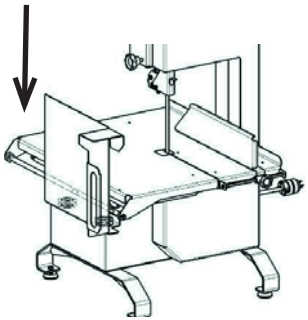
PICTURE 07



PICTURE 08



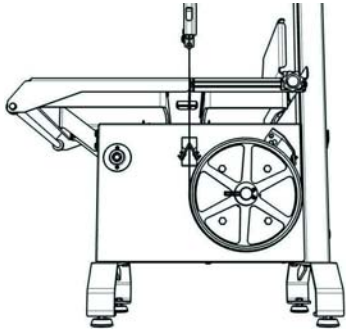
PICTURE 09



- Fixed Table Block

Remove the Fixed Table Block careful lifting it below the Table, see picture 10

PICTURE 10



- Fixed Table

Lift about 2 cm the fixed table # 03 (Pic.06) backside; see picture 11, unlatching it.

Pull the Fixed Table about 3 cm backwards until it allows the blade to pass through the table slitt see picture 12

Then just lift the table and remove it completely, see picture 13

Emploi d' abrasifs :

Éponges,laines d'acier,ou brosses d' acier en général, outre à grater la surface et compromettre la protection de l' acier inoxidable, laissent des particules qui s' oxydent et réactionnent contaminant l' acier inoxidable.

Pour cela ces produits ne doivent pas être usés pour le netoyage et l' hygiénization

Des gratages avec des objets pointus ou pareils doivent aussi être évités.

Principales substances qui causent corrsion des aciers inoxidables :

Poudres, graisses, huiles, solutions acides tel que le vinaigre, jus de fruits, ou autres acides, solutions salines (saumure), sang,détérgents (exceptés les neutres), particules d' acier, restes d'éponges, ou de laines d'acier, et aussi d' autres types d' abrasifs.

Employez un chifon propre et une brosse douce pour enlever les residus.

Lavez et hygienizez régulièrement toutes les parties, pour ensuite les sécher.

Montez toutes les parties ayant été retirés par le procédé inverse à celui instruit ci dessus, prenant soin pour qu' elles soient montés correctement.

IMPORTANT
Controlez la position de la lame No 06 (Fig. 01) pour éviter l' inversion des dents. Les dents doivent faire face vers le devant de la scie, avec leurs pointes tournés vers le bas.

3.3. Précautions avec les aciers inoxidables

Les aciers inoxidables peuvent présenter de points de corrosion qui SONT TOUJOURS PROVOQUÉS PAR DES AGENTS EXTERNES, principalment quand les soins avec la propreté et l' higyénization ne sont pas constants et adéquats.
La résistance à la corrosion de l' acier inoxidable est principalment due à la présence du chrome qui, en contact avec l'oxygène, permet la formation d' une très fine couche protectrice. Cette couche de protection se forme sur toute la surface de l' acier, bloquant l' action des agents externes qui provoquent la corrosion .
Quand la couche protectrice se romp, la corrosion commence, et ne peut être évitée que par un netoyage constant et adéquat.
Immédiatement après avoir utilizé un équipement, il sera donc necéssaire pourvoir au netoyage, enployant de l' eau, du savon ou des détergents neutres, appliqués avec un torchon suave ou une éponge de nylon. Ensuite, rincer avec de l' eau courrante, essuyer et sécher avec un torchon suave, évitant l' humidité sur les surfaces et principalment dans les replis.
Le rinçage et l' essuyment sont extrèmement importants pour éviter des traces et des corrosions

IMPORTANT
Les solutions acides, solutions salines, désinfectants et certes solution pour stérilizer (hypoclorites, sels d' amoniac tetravalant, composés de iode, acide nitric entre autres), doivent être évités car elle ne peuvent pas rester trop longtemps en contact avec l' acier inoxidable.

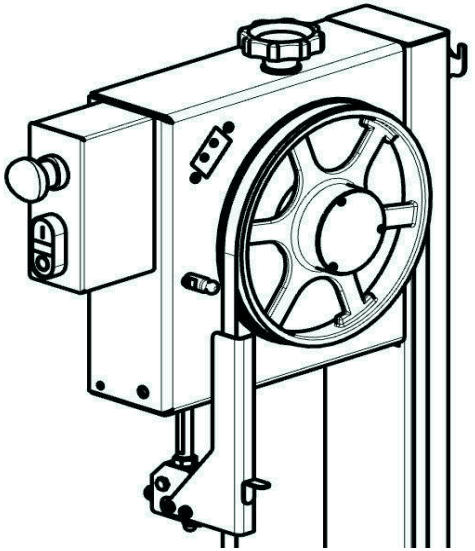
Puisque généralment elles ont du CHLORE dans leurs composition, ces substances attaquent l' acier inoxidable, causants des points de corrosion.
Même les détergents enplyés dans le netoyage domestique, ne doivent pas rester en contact avec l' acier inoxidable plus que le nécessaire, ils doivent être enlevés avec de l' eau et la surface devra être complètement séchée.

PICTURE 11 **PICTURE 12** **PICTURE 13**

- Blade
Turn the Blade Tension Graduator Handle # 01 (Pic.01) counter clockwise, until the blade gets loose for removing and remove it., see picture 14

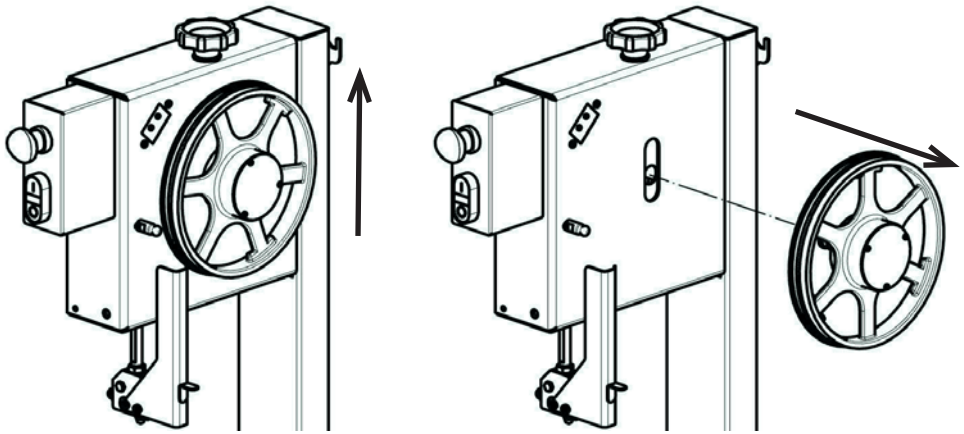
IMPORTANT
Use steel gloves to hold the blade.

PICTURE 14



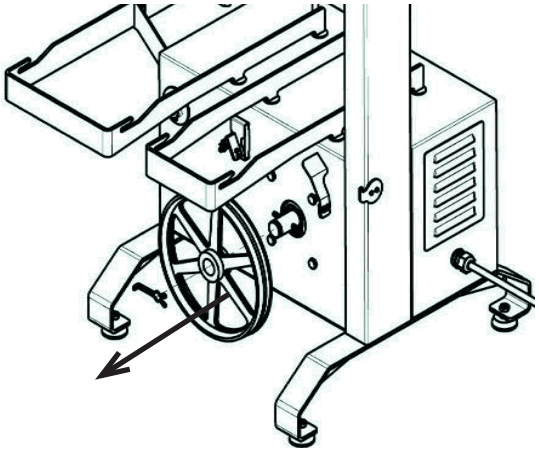
- Upper wheel
After the blade removed, hold strongly the Upper Wheel, push it vertically up and then pull it out, see picture 15.

PICTURE 15



- Lower Wheel
Remove the Blade an remove the Staple that fix the lower wheel, then hold strongly the wheel and pull it out, see picture 16

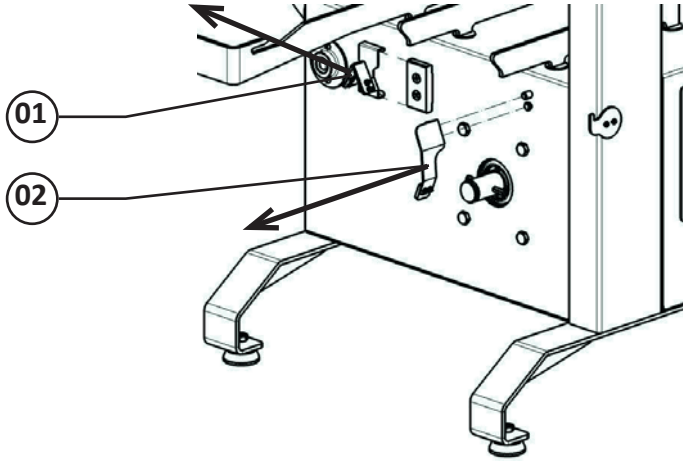
PICTURE 16



-Blade Scraper
Slide the Blade Scraper # 01 (Pic. 17) sideway until it gets out, see picture 17.

- Wheel Scraper
Remove the Lower Wheel, and then pull the Scraper # 02 (Pic.17) towards the saw front side taking it away from the guide pin, see picture 17.

FIGURE 17



Regulateur de Tension de la Lame
Placez vous derrière la scie et retirez le Couvercle Arrière Supérieur No.01 (Fig.18). Tournez le Manipule du Regulateur de la Lame No.01 (Fig.19) dans le sense anti-horaire pour que le Regulateur de la Lame soit libre et puisse être retiré, voir figure 19.
Retirez alors le Regulateur de la Lame ensemble avec le Manipule de Contrôle de la Tension de la Lame, voir figure 20.

FIGURE 18

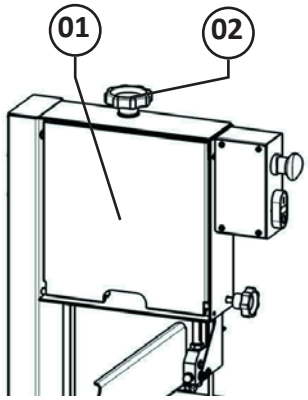


FIGURE 19

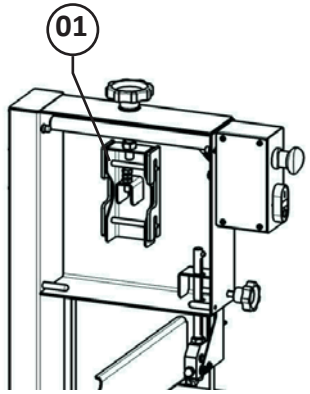
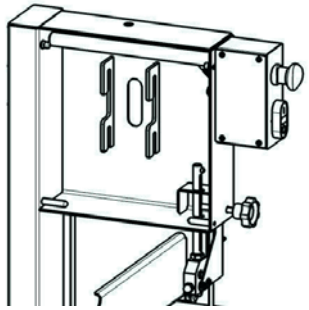


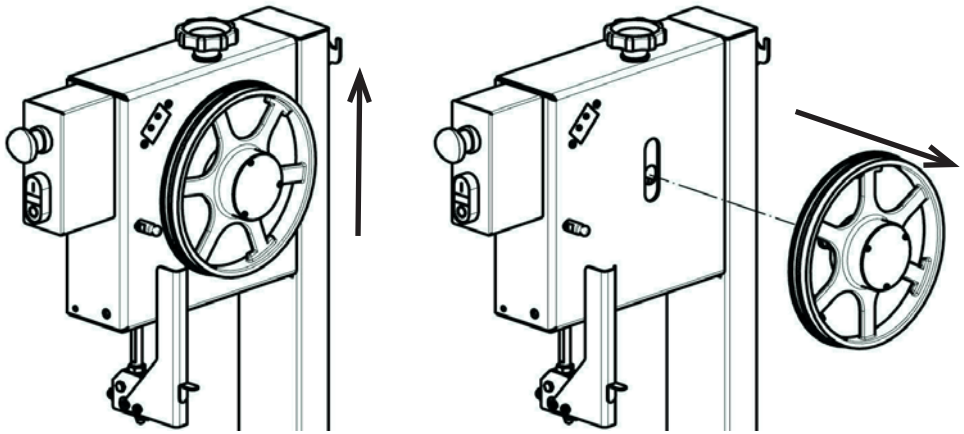
FIGURE 20



Lavez toutes les parties avec eau chaude et savon neutre pour les sécher ensuite.

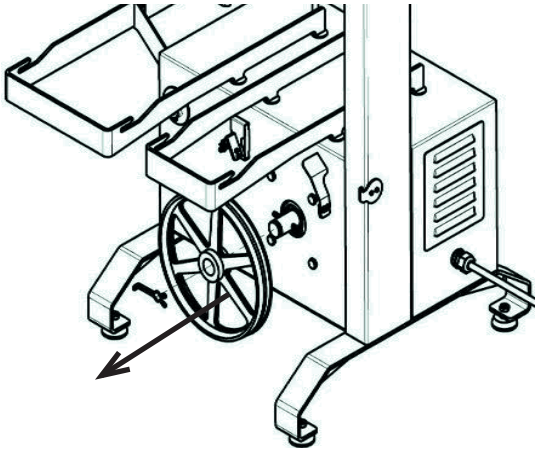
IMPORTANT
Ne pas employer de jets d'eau directement sur le Coussinet Inférieur, la Tableau de Commande et le Cabinet du moteur, principalment au points de ventilation.

FIGURE 15



Volant Inférieur
Retirez l' attache du Volant Inférieur prenez fermement le Volant et tirz-le en avant, voir figure 16

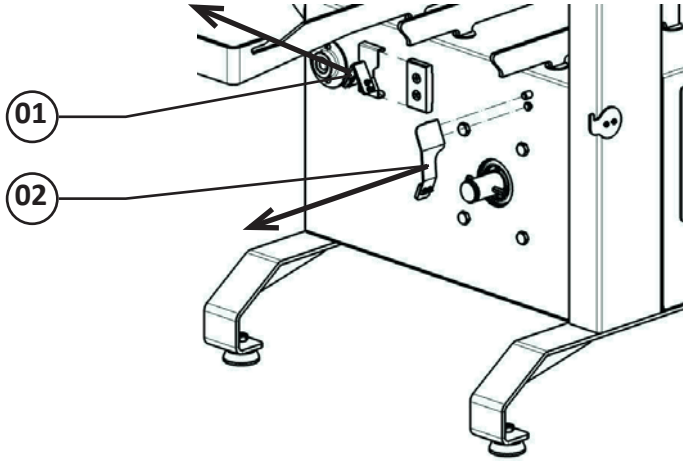
FIGURE 16



Racleur de la Lame
Glissez le Racleur de la Lame No.01 (Fig.17) lateralment pour le sortir, voir figure 17.

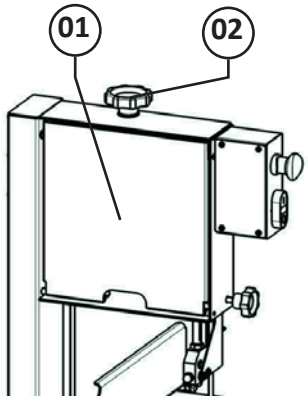
Racleur du Volant
Enlevez le Volant Inférieur et il suffira tirer le Racleur du Volant No.02 (Fig.17) vers le devant de la scie le sortant de son guide, voir figure 17

PICTURE 17

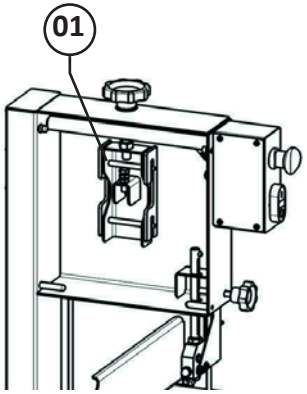


- Blade Tension Graduator
Stand behind the saw and remove the Back Cover #.01 (Pic.18). Turn the Blade Tension Graduiator Handle # 02 (Pic. 18), counter clockwise until the Blade Tension Graduator # 01 (Pic. 18) gets free to be removed., see picture 19.
Then remove the Blade Tension Graduator and the Handle, see picture 20.

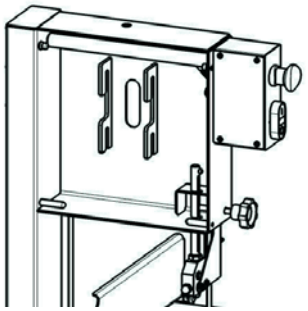
PICTURE 18



PICTURE 19



PICTURE 20



- Wash all the parts with warm water and neutral soap, then dry them.

IMPORTANT
Do not spray water directly on the Lower Bearing, the Control Board and the Motor Housing, principally at the ventilation points.

Use clean clothes or soft brushes to remove residues.
Washing and sanitization shall be regularly performed and then all parts shall be carefully dried.
To assemble the several parts removed proceed inversely as above instructed, make sure all parts to be properly assembled.

IMPORTANT
Watch the Blade position # 06 (Pic. 01) to avoid the inversion of the teeth. The teeth shall be facing the front side of the saw and with the tips turned down.

3.3 Cautions with Stainless Steel:

The Stainless Steel may present rust signs, which ARE ALWAYS CAUSED BY EXTERNAL AGENTS, especially when the cleaning or sanitization is not constant and appropriate.

The Stainless Steel resistance towards corrosion is mainly due to the presence of chrome, which in contact with oxygen allows the formation of a very thin protective coat. This protective coat is formed through the whole surface of the steel, blocking the action of external corrosive agents.

When the protective coat is broken, the corrosion process begins, being possible to avoid it by means of constant and adequate cleaning.

Cleaning must always be done immediately after using the equipment. For such end, use water, neutral soap or detergent, and clean the equipment with a soft cloth or a nylon sponge. Then rinse it with plain running water, and dry immediately with a soft cloth, this way avoiding humidity on surfaces and especially on gaps.

The rinsing and drying processes are extremely important to prevent stains and corrosion from arising.

IMPORTANT
Acid solutions, salty solutions, disinfectants and some sterilizing solutions (hypochlorites, tetravalent ammonia salts, iodine compounds, nitric acid and others), must be AVOIDED, once it cannot remain for long in contact with the stainless steel:

These substances attack the stainless steel due to the CHLORINE on its composition, causing corrosion spots (pitting).

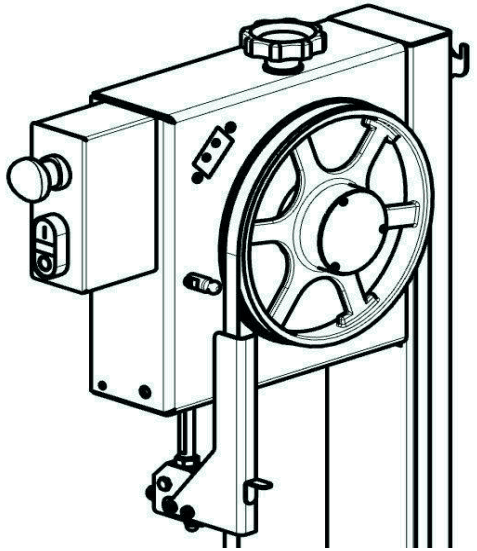
Even detergents used in domestic cleaning must not remain in contact with the stainless steel longer than the necessary, being mandatory to remove it with plain water and then dry the surface completely.

FIGURE 11 **FIGURE 12** **FIGURE 13**

Lame
Tournez le Manipule de Controle de Tension de la Lame No 01 (Fig.01) dans le sense anti-horaire jusque la lame soit libre pour être retirée, voir figure 14.

IMPORTANT
Employez des gants en maille d' acier pour toucher la Lame

FIGURE 14



Volant Supérieur
Après avoir retiré la Lame prendre fermement le Volant Supérieur le poussant vers le haut, ensuite poussez-le au devant de la scie, voir figure 15.

Table Mobile

Tirez la Table Mobile No.01 (Fig 06) totalmente vers le devant de la scie.pour aligner les rouleaux aux fentes de l'Essieux Guide, voir figure 07.
Tournez la Table Mobile vers le haut pour que les fentes de l' Essiuex Guide puissent permetre de retirer la Table Mobile, voir figure 08
Enlevez la Table Mobile poussant vers le bas coté., voir figure 09

FIGURE 07

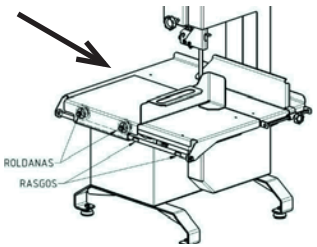


FIGURE 08

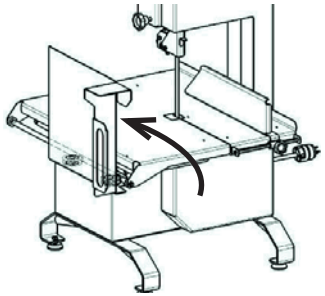
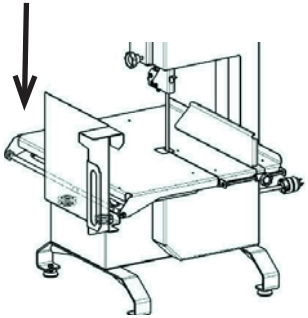


FIGURE 09



Cheville de la Table Fixe
Retirez la Cheville la levant verticalmente vers le haut par dessous de la Table Fixe, voir figure 10

FIGURE 10

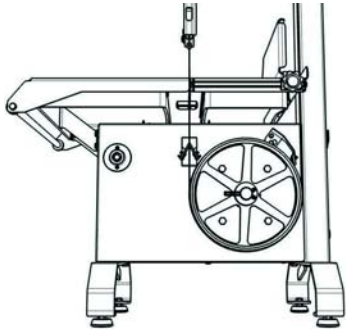


Table Fixe
Soulevez aproximativement 2 cm la partie derrière de la Table Fixe No 03 (Fig. 06), pour la libérer, voir figure 11.
Tirez la Table Fixe aproximativement 3 cm en arrière pour la libérer et faire que la Lame passe à travers de la fente de la table, voir figure 12.
En suite levez la Table et retirez-la, voir figure 13

Use of abrasives:

Sponges or steel wool and carbon steel brushes, besides scratching the surface and compromising the stainless steel protection, leave particles that rust and react contaminating the stainless steel. That is why such products must not be used for cleaning and sanitization. Scrapings made with sharp instruments or similar must also be avoided.

Main substances that cause stainless steel corrosion:

Dust, grease, acid solutions such as vinegar, fruit juices, etc., saltern solutions (brine), blood, detergents (except for the neutral ones), common steel particles, residue of sponges or common steel wool, and also other abrasives.

4. GENERAL SAFETY PRACTICES

IMPORTANT
If any recommendation is not applicable to your equipment, please ignore it.

The following safety instructions are addressed to both the operator of the machine as well as the person in charge of maintenance. The machine has to be delivered only in perfect conditions of use by the Distributor to the user. The user shall operate the machine only after being well acquainted with the safety procedures described in the present manual. READ THIS MANUAL WITH ATTENTION.

4.1 Basic Operation Practices

4.1.1 Dangerous parts
Some areas of the electric device have parts that are connected or have parts connected to high voltage. These parts when touched may cause severe electrical shocks or even be fatal.
Never touch manual commands such as switches, buttons, keys and knobs with your hands wearing wet clothes and/or wet shoes. By not following these instructions operator could be exposed to severe electrical shocks or even to a fatal situation.

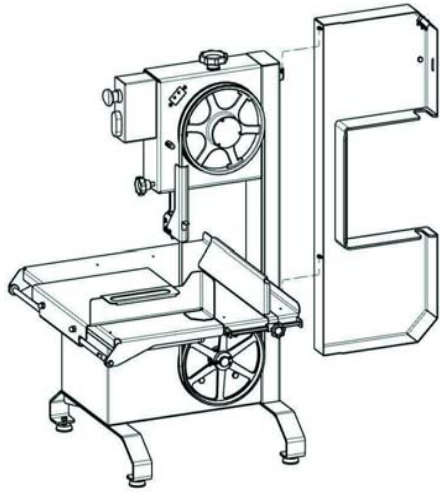
4.1.2 Warnings
The operator has to be well familiar with the position of ON/OFF Switch to make sure the Switch is easy to be used when necessary. Before any kind of maintenance, physically remove the plug from its socket.
Provide space for a comfortable operation thus avoiding accidents.
Water or oil spilled on the floor will turn it slippery and dangerous. Make sure the floor is clean and dry.
Before to give any manual command (switch, buttons, turn keys or lever) be sure the command is the correct one. Check this manual for further details if necessary.
Never use a manual command (switch, buttons, lever) unadvisedly.
If any work is to be made by two or more persons, coordination signs will have to be given for each operation step. Every step of the operation shall be taken only if a sign has been made and responded.

4.1.3 Advices
In case of power shortage, immediately turn the machine OFF.
Use recommended or equivalent lubricants, oils or greases.
Avoid mechanical shocks as they may cause failures or malfunction.
Avoid penetration of water, dirt or dust into mechanical or electrical components of the machine.

Ci dessous vous trouverez les instructions pour retirer les parties mentionnés dans leur juste sèquence :

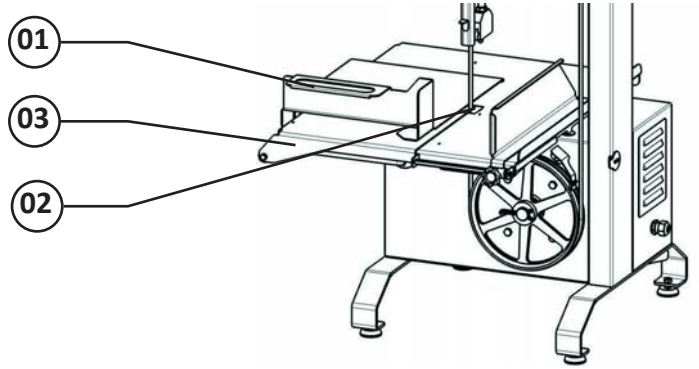
Porte
Ouvrez la Porte No. 10 (Fig.01) et sortez-la par en haut voir Figure 05

FIGURE 05



Tables

FIGURE 06



01 – Table Mobile
02 – Cheville de la table Fixe
03 – Table Fixe

3 OPERATION

3.1 Procédé pour l' Opération

IMPORTANT
Dans aucune circonstance déployez vos mains vers la Lame pour pousser le produit qui devra être coupé.

Avec la machine détachée reglez 1e Régulateur de Coupe No 11 (Fig.01). Pour commencer l' ópération attachez l' InterrupteurAttache/Détaché No 03 (Fig.01) appuyant le bouton vert (I). Placez le produit sur la Table Mobile No 08 (Fig.01) de façon que les mains restent protegées par l' appui de la table , poussez la table vers la Lame No.06 (Fig.01). Quand vous retirerez le produit prenez soin pour que le produit ne touche pas le coté plat de la Lame afin d' éviter que la Lame sorte des volants.

IMPORTANT
Pour une plus grande sécurité placez toujours le produit sur la table mobile pour le couper. Ne jamais ajuster le Régulateur de Coupe No 11 (Fig.01) quand la lame est en mouvement.

3.2 Nettoyage et Hygienization

IMPORTANT
Enlevez la Flèche de la Prise de courant avant de commencer le nettoyage

La scie doit être totalmente nettoyée et hygienizée :
- Avant du premier emploi.
- Après chaque journé de travail
- Avant de garder la machine pendant un long temps d' inactivité
- Avant de recommencer l' opération aprés une longue période arrêtée.

Plusieurs parties de la scie peuvent être retirées pour les nettoyer.

Porte;
Protecteur de la Lame;
Table Mobile;
Table Fixe;
Cheville de la Table Fixe;
Lame;
Volant Supérieur;
Volant Inférieur;
Racleur de la Lame;
Racleur du Volant;
Regulateur de Tension de la Lame;

DO NOT MODIFY original characteristics of the machine.
DO NOT REMOVE, TEAR OFF OR MACULATE any safety or identification labels. If any labels has been removed or is no longer legible, contact your nearest dealer for replacement.

4.2 Safety Procedures and Notes Before Turning Machine ON

IMPORTANT
Carefully read ALL INSTRUCTIONS of this manual before turning the machine ON. Be sure to be familiar with the set and that you have well understood all information contained in this manual. If you have any question contact your supervisor or your nearest Dealer.

4.2.1 Danger
An electric cable or electric wire with damaged insulation could cause electrical shocks as well as electrical leak. Before use check conditions of all wires and cables.

4.2.2 Advices
Be sure ALL INSTRUCTIONS in this manual have been thoroughly understood. Every function and operational procedure have to be very clear to the operator.
Any manual command (switch, button or lever) shall be given only after to be sure it is the correct one.

4.2.3 Precautions
The electric cable has to be compatible with the power required by the machine,
Cables touching the floor or close to the machine need to be protected against short circuits.
Oil reservoirs if any have to be full up to the required level as indicated. Check level and add oil if necessary.

4.3 Routine Inspection

4.3.1 Advice
When checking the tension of the belts or chains, DO NOT introduce your fingers between the belts and the pulleys, nor the chains and the gears.

4.3.2 Precautions
Check if motors, belts, chains or gears and the turning or sliding parts of the machine produce abnormal noises.

Check the tension of the belts and chains and replace the set when belt, chain or gears show signs of being worn out.

When checking tensions of belts or chain DO NOT introduce your fingers between belts and pulleys, nor between the chains and gears.
Check protections and safety devices to make sure they are working properly.

4.4 Operation

4.4.1 Advices
Be sure your hair is not loose in order to avoid getting caught by turning parts which could lead to a serious accident. Tie your hair up well and/or cover your head with a scarf.
The operation performed by not trained or skilled personnel shall be forbidden.
Never touch turning parts with your hands or in any other way.
NEVER operate machine without all original safety devices under perfect conditions.

4.5 After Finishing The Work

4.5.1 Precautions
Always TURN THE MACHINE OFF by removing the plug from the socket before cleaning the machine. Never clean the machine unless it has come to a complete stop. Put all components back to their functional positions before turning it ON again. Check level of oil, if any. DO NOT place your fingers in between belts and pulleys nor chains and gears.

4.6 Maintenance

4.6.1 Danger
Any maintenance with the machine in working situation is dangerous. TURN IT OFF BY PULLING THE PLUG OFF THE SOCKET DURING MAINTENANCE

IMPORTANT
Pull the plug off its socket when any emergency arises.

4.7 Warnings

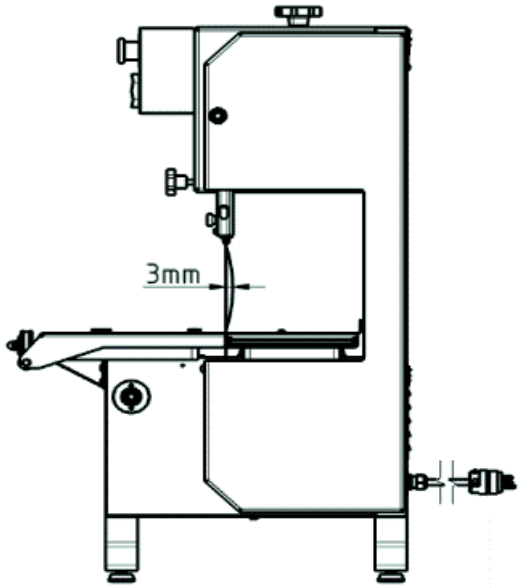
Electrical or mechanical maintenance has to be undertaken by qualified personnel. Person in charge has to be sure that the machine is under TOTAL SAFETY conditions when working.

IMPORTANT
Assurez-vous que la tension du réseau électrique soit la même tension que celle indiquée sur l' étiquette du cable électrique

2.3 Pre Opération

IMPORTANT
Assurez vous que la Lame soit tendue à la tension correcte faisant tourner le Manipule de Controle de la Tension de la Lame No.01 (Fig.01) dans le sense horaire jusqu' à obtenir la tension juste. Voir la Figure 04 pour identifier la tension correcte.

FIGURE 04



Verifiez la position de la scie, elle doit être solidement établie. Avant la mise en usage de la scie toutes les parties en contact avec le produit doivent être nettoyes avec de l' eau et du savon neutre.

Pour aider l ' operateur à retirer les parties remouvables de la scie, lire avec attention le item 3.2 Netoyage et Hygienization

FIGURE 02

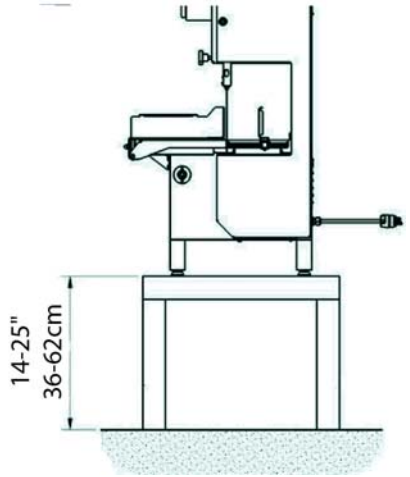
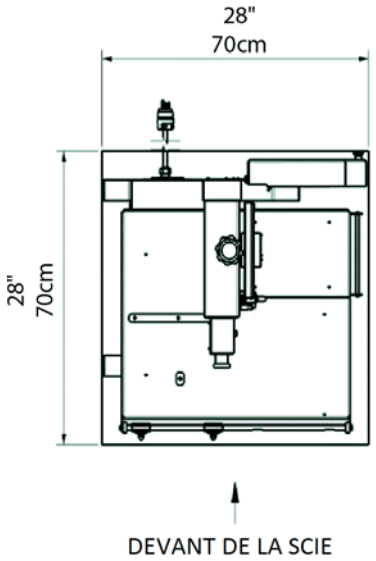


FIGURE 03



2.2.2 Installation Électrique

La Scie a été projeté pour opérer à la tension de 115 Volt. Quand vous receverez l' equipment controlez la tension indiqué sur l' étiquette du cable.
La flèche possède trois pointes, celle du milieu est la terre. Les trois pointes doivent être dûment connectés

5 Analysis and Problems Solving

5.1 Problems, causes and solutions

The Saw was designed to operate with minimum maintenance. However, some irregularities may occur during its operation, due to the natural wear out caused by the equipment use.

If there is any problem with your machine, check the Table-02 bellow, where you will find some possible solutions.

TABLE 02

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not turn ON.	Machine is not connected to the power point	Connect the electric cable to the power point
	The door is not Closed	Close the Door
	Thermal Protector is activated	Reset the Thermal Protector
	Power shortage	Check if there is Electric Power
	Problem on the internal or external electric circuit	Call Technical Assistance.
Burnt smell or smoke	Problem on the internal or external electric circuit.	Call Technical Assistance.
The machine switches on, but when product gets in contact with the blade, it stops or turns in low rotation.	Skidding belt	Call Technical Assistance
	Motor starting capacitor with defect	Call Technical Assistance
	Blade with wrong tension	Calibrate the Blade see item 2.3
	Blade incorrectly welded	Call Technical assistance
Blade tears frequently	Dirt on blade or wheels	Do the cleaning according to item 3.2
Difficulty to cut the product.	Dirt on blade or wheels	Do the cleaning according to item 3.2
	Blade with wrong tension	Calibrate the blade see item 2.3
	Blade out of center	Call Technical Assistance.
	Blade sharpness is lost	Replace the blade

1.3 Caractéristiques Téchniques

TABLE 01

Caractéristique	Unité	MSKLE
Tension	V	115 monophase
Courant Électrique	A	8,5
Fréquence	Hz	60
Puissance	cv	0,5
Consomation	kW.h	0,37
Hauteur	in	40
Largeur	in	31
Profondité	in	28
Poids Net	lb	137
Poids Brut	lb	185
Hauteur max. de Coupe	in	6 3/4
Largeur max. de Coupe	in	6 1/4

2. INSTALLATION ET PRE OPERATION

2.1 Réception et Désemballage

Immédiatement après avoir reçu la scie controlez l'intégrité de l'emballage.
Si l' emballage se trouve en mauvais état, controlez si la scie puisse avoir été endomagée pendant le transport. Si cela se soit produit, conservez l' emballage et contactez tout de suite le transporteur.

2.2 Installation

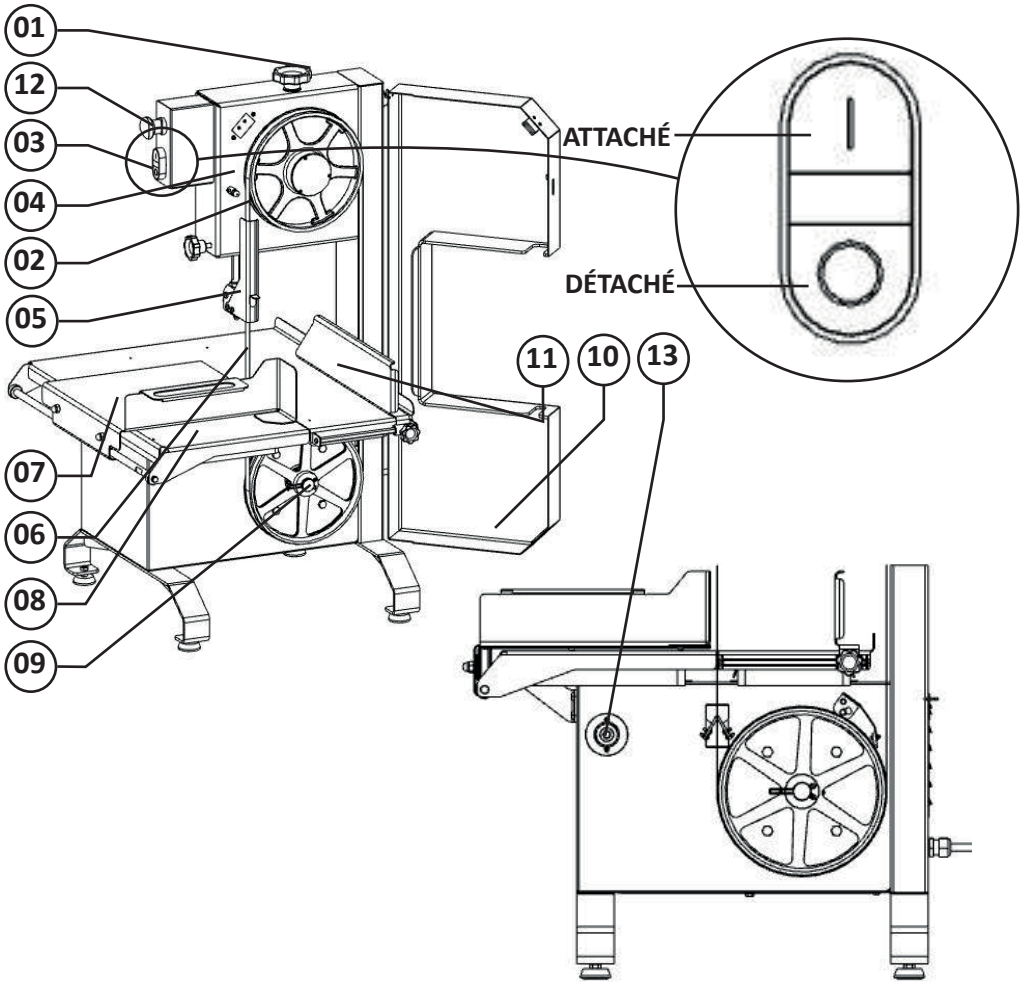
2.2.1 Mise en Place

Pour réussir une bonne performance dans le travail, la Scie doit être placé sur une surface stable, avec hauteur entre 30 et 62 cm (14 et 25 pouces),
voir la figure 02. Pour l' espace nécessaire pour installer la scie, voir figure 03.

1.2 Composants Principaux

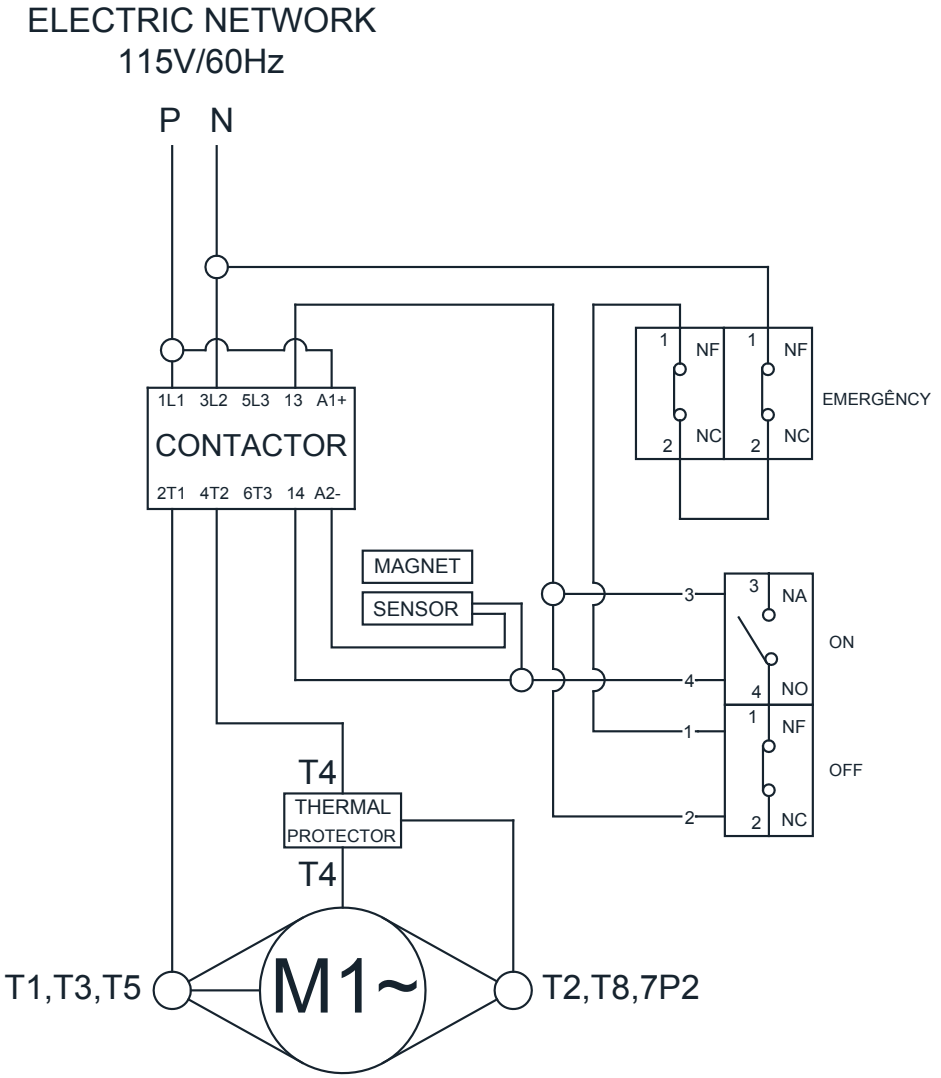
Tous les composants qui font partie de la machine ont été construits avec des matériaux soigneusement choisis pour leurs fonctions, suivant les manuels d'essais et l'expérience acquise par Siemsen.

FIGURE 01



01 – Manipule de contrôle de la tension de la Lame
02 - Volant Supérieur
03 - Interrupteur Attaché/Détaché
04 - Tréteau
05 – Guide de la Lame
06 - Lame
07 - Table Fixe
08 – Table Mobile
09 – Volant Inférieur
10 – Porte
11 – Régulateur de Coupe
12 – Bouton d' Émergence
13 – Bouton du Protecteur Thermique

6. ELECTRIC DIAGRAM



IMPORTANT
Pour la sécurité de l' opérateur la Scie possède un système de sécurité qui empêche son fonctionement sans que la porte No 10 (Fig 01), ne soit à sa place.

IMPORTANT
Si le cable d' alimentation éléctrique n' est pas en bonnes conditions, il devra être changé par un autre, respectant le specifications téchniques et de sécurité, le remplacement devra être fait par une personne qualifié, respectant les normes de sécurité.

IMPORTANT
Cet équipment ne doit pas être employé par des enfants ou autres personnes ayant des facultés mentales ou physiques réduites, manquant d' expérience ou de connaissances, sauf sous supervision ou ayant réçu des instructions adéquates sur l' usage aproprié de l'équipement.

IMPORTANT
En cas d' èmergence pressez le Bouton d' Èmergence No. 12 (Fig.01).
Pour redemarrer la machine retournez le Bouton d' Èmergence a sa place et pressez le bouton vert « I » de l' Interrupteur Attaché/Détaché No. 03 (Fig.01).

1 INTRODUCTION

1.1 Mésures de Sécurité

La Scie Pour Os Modèle MSKLE si employé incorrectement peut être DANGEREUSE. Les opérations d' entretien, de nettoyage ou n'importe quelle autre opération devront être faites seulement par des personnes dûment entrainées et avec la machine débranchée de la prise électrique.

Les instructions ci-dessous devront toujours être suivies pour éviter des accidents :

1.1.1 La machine doit être débranché de l'électricité avant de la démonter, d' enlever des pièces mobiles , pour le nettoyage, l'entretient ou tout' autre service.

1.1.2 Ne pas user des ustensiles qui ne font pas partie de la machine pour aider l' opération.

1.1.3 Ne pas toucher la Lame No. 06 (Fig. 01), avec la machine attaché à la prise electrique.

1.1.4 Ne pas user des jets d' eau directement sur la machine

1.1.5 Ne pas user des vetments avec des manches larges principalment aux poignets.

1.1.6 Ne jamais toucher les pièces mobiles avec la machine en marche.

1.1.7 Ne jamais démarrer la machine avec des vetments ou des chaussures mouillés

1.1.8 Toujours s' assurer que la connexion terre soit faite.

1.1.9 La scie possède une proteccion contre défauts. L' intégrité de l'operateur et du moteur est saufgardé contre des conditions adverses.

Une de ces protections est un protecteur thermique contre surcharge. En cas d ' arrêt soudain du moteur, atendez quelques minutes et pressez le bouton de surcharge qui se trouve derrière de la machine No. 13 (Fig 01).

SUMÁRIO

1.INTRODUCCIÓN 26
1.1 SEGURIDAD 26
1.2 PRINCIPALES COMPONENTES 28
1.3 Características Técnicas 29

2. INSTALACIÓN Y PRE OPERACIÓN 29
2.1 Recibimiento y desempaque de la sierra 29
2.2 Instalación 29
2.3 Pre Operación 31

3. Operación 32
3.1 Procedimiento para la Operación 32
3.2 Limpieza e Higienización 32

4. Nociones Generales de Seguridad 40
4.1 Practicas Básicas de Operación 40
4.2 Cuidados y Observaciones Antes de Prender la Máquina. 41
4.3 Inspección de Rutina 41
4.4 Operación 42
4.5 Después de Terminar el Trabajo 42
4.6 Manutención 42
4.7 Aviso 42

5 Análisis y Resolución de Problemas 43
5.1 Problemas, Causas y Soluciones 43

6. DIAGRAMA ELÉCTRICO 45

1.INTRODUCCIÓN

1.1 SEGURIDAD

Cuando usada incorrectamente, la Sierra para Huesos Modelo. MSKLE es una máquina potencialmente PELIGROSA. La manutención, la limpieza u otra cualquier actividad de servicio, solamente deben ser hechas por personas debidamente entrenadas, y con la máquina desconectada de la red eléctrica.
Las instrucciones abajo deberán ser seguidas para evitar accidentes:

1.1.1 Desconecte la máquina de la red eléctrica cuando sea deseado retirar cualquier parte removible, para hacer la limpieza, la manutención u otro cualquier servicio.

1.1.2 Nunca usar instrumentos fuera a los que acompañan la máquina para auxiliar en su operación.

1.1.3 Nunca toque la hoja Nº 06 (Fig.01) con la máquina en funcionamiento.

1.1.4 Nunca use chorros de agua directamente sobre la máquina.

1.1.5 Nunca use ropas con mangas anchas, principalmente en los puños, durante la operación.

1.1.6 Tenga las manos lejos de las partes en movimiento.

1.1.7 Nunca prenda la máquina con ropas o pies mojados.

1.1.8 Al hacer la instalación eléctrica esté seguro de que sea hecho un buen aterramiento.

1.1.9. El equipo tiene una protección adicional contra fallas. La integridad del motor y del operador es salvaguardada en eventuales condiciones adversas.

Una de las protecciones es un protector térmico de sobrecarga En el caso del equipo parar de repente, espere algunos minutos y apriete el botón de sobrecarga que está en la parte de atrás de la máquina No.13 (Fig.01)

SOMMAIRE

1 Introduction 48
1.1 Mésures de Sécurité 48
1.2 Composants Principaux 50
1.3 Caractéristiques Téchniques 51

2. Installation et Pre Operation 51
2.1 Réception et Désemballage 51
2.2 Installation 51
2.3 Pre Opération 53

3 Opération 54
3.1 Procédé pour l' Opération 54
3.2 Nettoyage et Hygienization 54
3.3. Précautions avec les aciers inoxidables 60

4 Notions Générales de Sécurité 62
4.1 Pratiques Fondamentales pour l' Opération 62
4.2 Précautions et Observations Avant de Démarrer la Machine 63
4.3 Inspection de Routine 63
4.4 Opération 64
4.5 Aprés la Fin du Travail 64
4.6 Entretient 64
4.7 Avertissements 64

5. Analyse et Solution de Problèmes 65
5.1 Problèmes Causes et Solutions 65

6 Diagramme Électrique 67

IMPORTANTE
Para mayor seguridad del operador la Sierra MSKLE está equipada con un sistema de seguridad que no permite su funcionamiento en el caso que la Puerta No. 10 (Fig.01), no esté en su posición correcta.

IMPORTANTE
Certifíquese que el cable de alimentación esté en condiciones de uso. Si no estuviera en perfectas condiciones sustituya el cable damnificado por otro que respete las especificaciones técnicas y de seguridad.
Esta sustitución deberá ser hecha por un profesional calificado y deberá respetar las normas locales de seguridad.

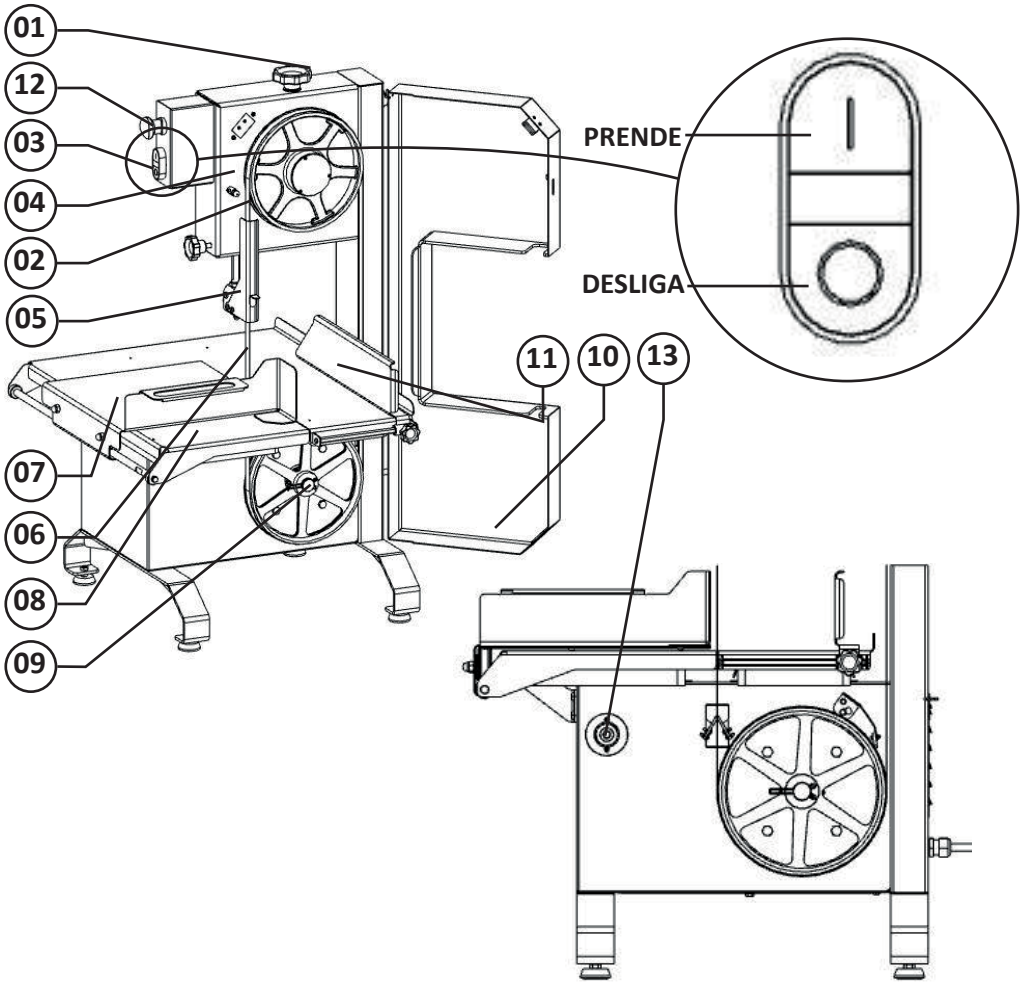
IMPORTANTE
Este equipo no es para ser utilizado por personas (inclusive niños) con capacidades físicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento, a no ser que tengan recibido supervisión o instrucción referente al uso de este equipo por una persona responsable por la seguridad del mismo.

IMPORTANTE
En caso de emergencia presione el Botón de Emergencia No.12 (Fig.01).
Para volver a prender la máquina vuelva el Botón de Emergencia para su posición inicial y presione el botón verde “I” de la llave Prende /Desliga No. 03 (Fig.01).

1.2 PRINCIPALES COMPONENTES

Todos los componentes que incorporan la máquina son construidos con materiales cuidadosamente seleccionados para su función, dentro de los padrones de prueba y de la experiencia de SIEMSEN.

FIGURA 01



01 - Manija de control de tensión de la hoja
02 - Volante Superior
03 - Llave Prende/Desliga
04 - Estructura
05 - Guía de la Hoja
06 - Hoja
07 - Mesa Fija
08 - Mesa movible
09 - Volante Inferior
10 - Puerta
11 - Regulador de Corte
12 - Botón de Emergencia
13 - Botón del Protector Térmico

6. DIAGRAMA ELÉCTRICO

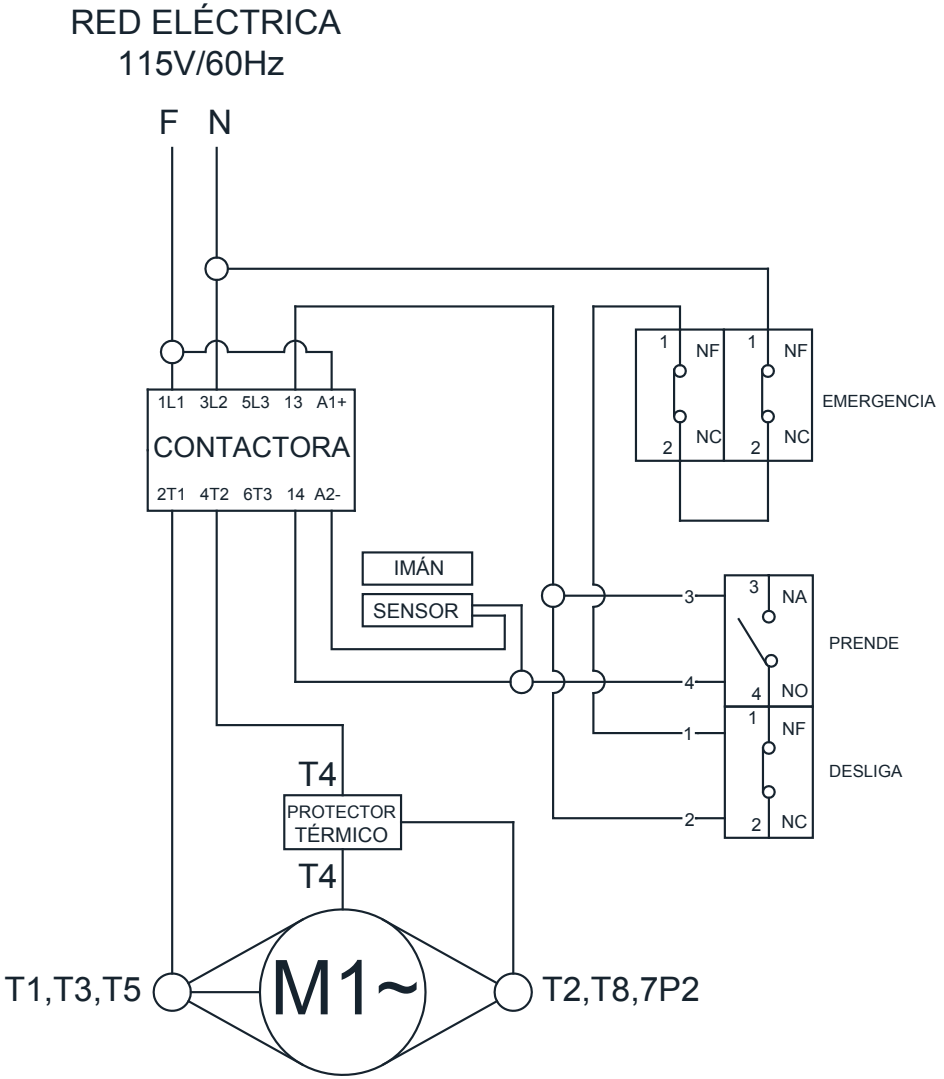


TABELA 02

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
La máquina no se prende	La máquina está desconectada de la red eléctrica.	Ligue el cable eléctrico de la máquina en la red eléctrica
	Protector térmico en acción	Espere algunos minutos y rearme el protector
	Falta de Energía Eléctrica	Averigüe si hay energía eléctrica
	Problema con el circuito Interno o Externo de la máquina	Llame el Servicio Técnico
	La puerta no está cerrada	Cierre la puerta
Olor de quemado o humo	Problema con el circuito Interno o externo de la máquina	Llame el Servicio Técnico
La máquina se prende, pero cuando el producto entra en contacto con la Hoja '' la sierra para o gira en baja	Correa patinando	Llame el Servicio Técnico
	Capacitor de partida del motor defectuoso	Llame el Servicio Técnico
	Hoja con mala tensión	Haga la calibración vea ítem 2.3
	Hoja mal soldada	Llame al Servicio Técnico
Hoja se rompe a menudo	Hoja o Volantes sucios	Haga limpieza conforme descrito en 3.2
Dificultad en el corte del producto	Hoja mal calibrada	Haga la calibración de la Hoja,vea ítem 2.3
	Hoja o Volantes sucios	Haga limpieza conforme descrito en 3.2
	Hoja descentralizada	Llame el Servicio Técnico
	Hoja sin corte	Cambie la Hoja

1.3 Características Técnicas

TABLA 01

Características	Unidad	MSKLE
Voltaje	V	115 monofasico
Corriente Eléctrica	A	8,5
Frecuencia	Hz	60
Potencia	cv	0.5
Consumo	kW.h	0,37
Altura	in	40
Ancho	in	31
Profundidad	in	28
Peso Neto	lb	137
Peso Bruto	lb	185
Altura Max. de Corte	in	6 3/4
Ancho Max. de Corte	in	6 1/4

2. INSTALACIÓN Y PRE OPERACIÓN

2.1 Recibimiento y desempaque de la sierra

Inmediatamente después del recibimiento de la Sierra, controle la integridad del embalaje. Caso el embalaje estuviera damnificado, averigüe si hubo daños al producto durante el transporte. En caso positivo guarde el embalaje y entre en contacto con el transportador de inmediato.

2.2 Instalación

2.2.1 Posicionamiento

La sierra MSKLE debe ser instalada sobre una superficie de trabajo estable con una altura de entre 36 y 62 cm (14 y 25 pulgadas) conforme figura 02.

Vea en la figura 03 el Área necesaria para la instalación de la máquina.

FIGURA 02

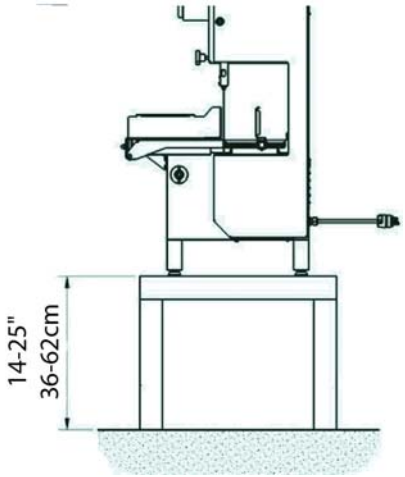
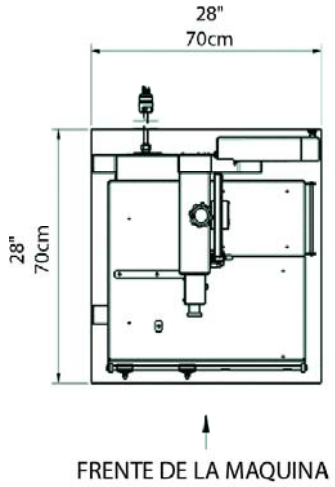


FIGURA 03



2.2.2 Instalación Eléctrica

Este equipo fue diseñado para 115 V. Al recibir la máquina verifique la tensión indicada en la etiqueta existente en el cable de alimentación eléctrica.

El enchufe del cable de alimentación eléctrica posee tres clavillos el clavillo central es la tierra. Los tres clavillos deben estar conectados antes de prender la máquina.

IMPORTANTE
Certifíquese de que la tensión de la red eléctrica es la misma de la tensión indicada en la etiqueta del cable de alimentación.

5 Análisis y Resolución de Problemas

5.1 Problemas, Causas y Soluciones

La Sierra fue diseñada para que necesite un mínimo de manutención. Sin embargo, pueden ocurrir algunas irregularidades en su funcionamiento, debido al desgaste natural causado por su uso.

Caso haya algún problema con su máquina, verifique la Tabla – 02 abajo, donde están indicadas algunas soluciones recomendadas.

Verifique la tensión de las correas, y sustituya el conjunto, caso alguna correa o polea tenga desgaste. Al verificar la tensión de las correas, NO coloque los dedos entre las correas y poleas.

Verifique las protecciones y los dispositivos de seguridad para que siempre funcionen adecuadamente.

4.4 Operación

4.4.1 Avisos
No trabaje con pelo largo, que pueda tocar cualquier parte de la máquina, pues el mismo podría causar serios accidentes. Amárrelo para arriba y para atrás, o cúbralo con un pañuelo.
Solamente operadores entrenados y calificados pueden operar la máquina.
Nunca toque con las manos o de cualquier otra manera, partes girantes de la máquina.
JAMÁS opere la máquina, sin algún de sus accesorios de seguridad.

4.5 Después de Terminar el Trabajo

4.5.1 Cuidados
Siempre limpie la máquina. Para tanto, deslíguela físicamente del soquete.
Nunca limpie la máquina antes de su PARADA COMPLETA.
Recoloque todos los componentes de la máquina en sus lugares, antes de ligarla otra vez.
Al verificar la tensión de las correas/cadenas, NO coloque los dedos entre las correas y las poleas ni entre las cadenas y engranajes.

4.6 Manutención

4.6.1 Peligros
Con la máquina ligada cualquier operación de manutención es peligrosa. DESLÍGUELA FÍSICAMENTE DE LA RED ELÉCTRICA, DURANTE TODA LA OPERACIÓN DE MANUTENCIÓN.

IMPORTANTE
Siempre desligue de la red eléctrica en cualquier caso de emergencia.

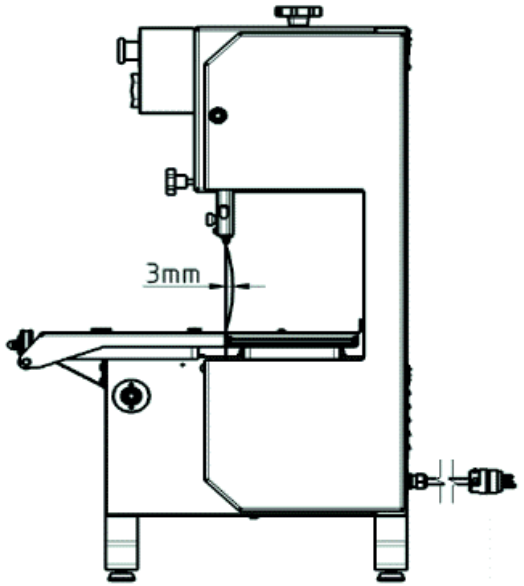
4.7 Aviso

La manutención eléctrica o mecánica debe ser hecha por una persona calificada para hacer el trabajo.
La persona encargada por la manutención debe certificarse que la máquina trabaje bajo condiciones TOTALES DE SEGURIDAD.

2.3 Pre Operación

IMPORTANTE
Antes de iniciar la operación asegúrese de que la Hoja esté con la tensión correcta girando la manija de control de la tensión No 01 (Fig.01) en el sentido horario hasta que la hoja se quede correctamente tensionada. Use la Figura 04 para identificar la tensión correcta de la hoja

FIGURA 04



Controle que la sierra esté firme en su posición. Antes del uso todas las partes que entren en contacto con el producto deben ser limpias con agua y jabón neutro.
Para auxiliar el operador a retirar las partes movibles, lea atentamente el ítem 3.2 Limpieza e Higienización.

3. Operación

3.1 Procedimiento para la Operación

IMPORTANTE
En ninguna circunstancia ponga las manos en dirección a la hoja para empujar el producto a ser cortado.

Con la máquina desligada, ajuste el Regulador de Corte No.11 (Fig. 01). Para prender la sierra presione el botón verde (I) de la Llave Prende /Desliga No 03 (Fig. 01). Coloque el producto a ser procesado sobre la Mesa Movible No. 08 (Fig.01) de manera que las manos se queden protegidas por el reborde de la mesa y empuje la mesa en dirección de la hoja No.06 (Fig. 01). Al traer de vuelta el producto téngase cuidado para no tocar el lado plano de la hoja, evitando así que la hoja salga de los volantes.

IMPORTANTE
Para mayor seguridad coloque siempre el producto a ser cortado sobre la mesa movible para cortarlo. Nunca ajuste el Regulador de Corte No.11 (Fig.01) con la hoja en movimiento.

3.2 Limpieza e Higienización

IMPORTANTE
Retire el enchufe de la toma eléctrica antes de iniciar la limpieza

Cuando la Sierra debe pasar por un completo proceso de limpieza e higienización:
- Antes de ser usada por la primera vez
- Al final de cada día de trabajo
- Cuando la Sierra no será usada por un largo periodo de tiempo
- Antes de iniciar la operación después de un largo periodo sin usar

Varias partes del equipo pueden ser retiradas para su limpieza:

Puerta	Volante Superior
Mesa Movible	Volante Inferior
Mesa Fija	Rascador de la Hoja
Taco de la Mesa Fija	Rascador del Volante
Hoja	Regulador de Tensión de la hoja

Evite que agua, suciedad o polvo entren en los componentes mecánicos y eléctricos de la máquina.
NO ALTERE las características originales de la máquina.
NO SUCIE, RASGUE O RETIRE CUALQUIER ETIQUETA DE SEGURIDAD O DE IDENTIFICACIÓN. Caso alguna esté ilegible o perdida, solicite otra al Asistente Técnico más cercano.
LEA ATENTAMENTE Y CON CUIDADO LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD Y DE IDENTIFICACIÓN CONTENIDAS EN LA MÁQUINA, ASÍ COMO LAS INSTRUCCIONES Y LAS TABLAS TÉCNICAS CONTENIDAS EN ESTE MANUAL.

4.2 Cuidados y Observaciones Antes de Prender la Máquina.

IMPORTANTE
Lee con atención y cuidado las INSTRUCCIONES contenidas en este Manual, antes de ligar la máquina. Certifíquese que entendió correctamente todas las informaciones. En caso de duda, consulte su superior o el Revendedor.

Cables o hilos eléctricos con aislamiento dañado, pueden provocar choques eléctricos. Antes de usarlos verifique sus condiciones.

4.2.2 Avisos
Esté seguro que las INSTRUCCIONES contenidas en este Manual, estén completamente entendidas. Cada función o procedimiento de operación y de manutención debe estar perfectamente claro.
El accionamiento de un comando manual (botón, llave eléctrica, palanca, etc.) debe ser hecho siempre después que se tenga la certitud de que es el comando correcto.

4.2.3 Cuidados
El cable de alimentación de energía eléctrica de la máquina, debe tener una sección suficiente para soportar la potencia eléctrica consumida.
Cables eléctricos que estuvieran en el suelo cerca de la máquina, deben ser protegidos para evitar corto circuitos.

4.3 Inspección de Rutina

4.3.1 Aviso
Al averiguar la tensión de las correas/cadenas, NO coloque los dedos entre las correas y las poleas, ni cadenas y engranajes.

4.3.2 Cuidados
Verifique los motores y las partes deslizantes o girantes de la máquina, con relación a ruidos anormales.

4. NOCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

IMPORTANTE
Si cualquiera de las recomendaciones no fuera aplicable, ignórela.

Las Nociones Generales de Seguridad fueran preparadas para orientar y instruir adecuadamente a los operadores de las máquinas, así como aquellos que serán responsables por su manutención.
La máquina solamente debe ser entregue al operador en buenas condiciones de uso, al que el operador debe ser orientado cuanto al uso y a la seguridad de la máquina por el Revendedor. El operador solamente debe usar la máquina con el conocimiento completo de los cuidados que deben ser tomados, después de LER ATENTAMENTE TODO ESTE MANUAL.

4.1 Practicas Básicas de Operación

4.1.1 Peligros
Algunas partes del accionamiento eléctrico presentan pontos o terminales con altos voltajes. Cuando tocados pueden ocasionar graves choques eléctricos, o hasta la muerte de una persona.
Nunca toque un comando manual (botón, llave eléctrica, etc.) con las manos, zapatos o ropas mojadas. No atender a esta recomendación, también podrá provocar choques eléctricos, o hasta la muerte de una persona.

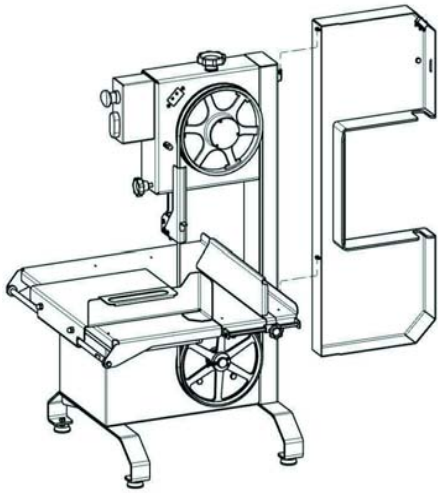
4.1.2 Advertencias
El local de la llave liga / desliga debe ser bien conocido, para que sea posible accionarla a cualquier momento sin la necesidad de procurarla.
Antes de cualquier manutención desconecte la máquina de la red eléctrica.
Proporcione espacio suficiente para evitar caídas peligrosas.
Agua o aceite podrá hacer resbaloso y peligroso el piso. Para evitar accidentes el piso debe estar seco y limpio.
Antes de accionar cualquier comando manual (botones, llaves eléctricas, palancas, etc.) verifique siempre si el comando es el correcto, o en caso de dudas, consulte este Manual.
Nunca toque ni accione un comando manual (botones, llaves eléctricas, palancas etc.) por acaso.
Si un trabajo debe ser hecho por dos o más personas, señales de coordinación deben ser dados antes de cada operación. La operación siguiente no debe ser comenzada sin que la respectiva señal sea dada y respondida.

4.1.3 Avisos
En el caso de falta de energía eléctrica, desligue inmediatamente la llave liga / desliga.
Use solamente óleos lubrificantes o grasas recomendadas o equivalentes.
Evite choques mecánicos, ellos pueden causar fallas o malo funcionamiento.

A seguir instruimos el procedimiento para remover las partes movibles en la correcta secuencia de remoción

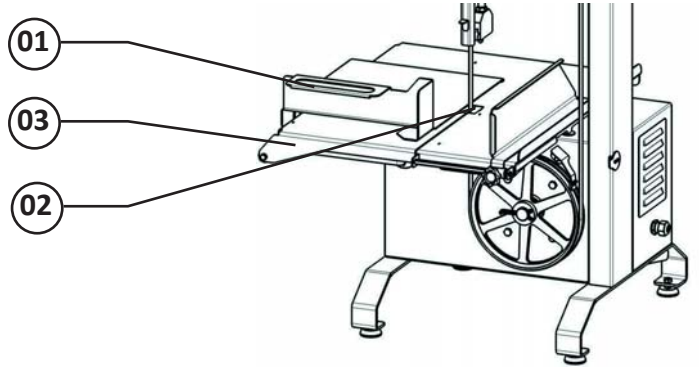
- Puerta
Abra la Puerta No.10 (Fig.01) tirándola y moviéndola para arriba, ver Figura 05.

FIGURA 05



- Mesas:

FIGURA 06



01 – Mesa Movible
02 - Taco de la Mesa Fija
03 – Mesa Fija

- Mesa Movible

Tire la Mesa Movible No. 01 (Fig. 06) totalmente hacia la frente de la Sierra para que los rolletes se queden alineados con los rasgos del eje guía, vea figura 07.

Gire la Mesa Movible para arriba hasta que los rasgos del eje guía permitan la retirada de la Mesa Movible, vea figura 08.

Retire la Mesa Movible tirándola hacia abajo, vea figura 09

FIGURA 07

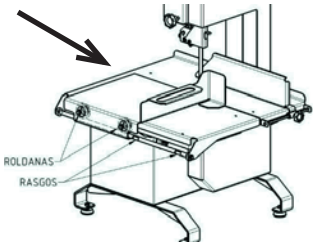


FIGURA 08

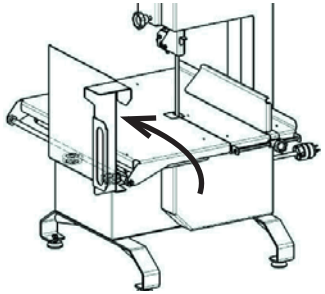
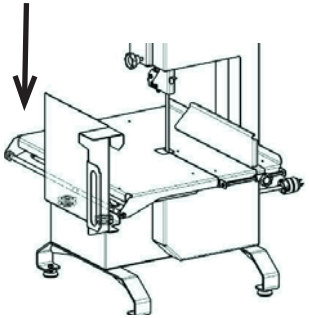


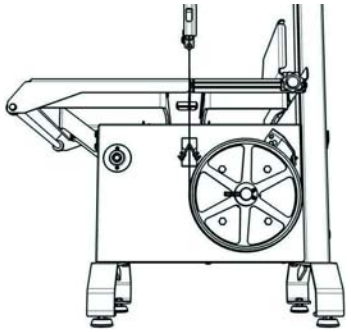
FIGURA 09



- Taco de la Mesa Fija

Retire el Taco de la Mesa Fija levantándolo con cuidado por debajo de la Mesa Fija, vea Figura 10.

FIGURA 10



- Mesa Fija.

Levante aproximadamente 2 cm el lado de atrás de la Mesa Fija No. 03 (Fig.06), destrabándola, vea Figura 11

Tire la Mesa Fija aproximadamente 3 cm para atrás hasta que se suelte de manera que la hoja pase por el rasgo existente en la mesa, vea figura 12.

Entonces simplemente levante la mesa y retírela, vea figura 13

Uso de abrasivos:

Esponjas o estropajos de acero y cepillos de acero en general, además de rallar la superficie y comprometer la protección del acero inoxidable, dejan partículas que oxidan y reaccionan, contaminando el acero inoxidable. Por eso, tales productos no deben ser usados en la limpieza e higienización. Raspados hechos con instrumentos puntiagudos o similares también deberán ser evitados.

Principales sustancias que causan la corrosión de los aceros inoxidables:

Polvos, grasas, engrases, aceites, soluciones ácidas como el vinagre, jugos de frutas u otros ácidos, soluciones salinas (salmuera), sangre, detergentes (excepto los neutros), partículas de aceros, residuos de esponjas o estropajos de acero común, además de otros tipos de abrasivos.

-Use paños limpios o cepillos de nylon para retirar residuos,

Limpieza e Higienización deben ser hechas regularmente, y en seguida todas las partes deben ser secas con cuidado.
Para montar las varias partes removibles proceda inversamente al que arriba fué instruido. Y certifíquese de que todas las partes sean correctamente montadas.

IMPORTANTE
Al colocar la hoja No.06 (Fig.01) observe la posición de los dientes para que no haya inversión. Los dientes deberán quedarse para el lado de frente de la sierra, con inclinación para bajo.

3.3 Cuidados con los aceros inoxidables
Los aceros inoxidables pueden presentar puntos de "corrosión", que SIEMPRE SON PROVOCADOS POR AGENTES EXTERNOS, principalmente cuando el cuidado con la limpieza o higienización no sea constante y adecuado.

La resistencia a la corrosión del acero inoxidable se debe principalmente a la presencia del cromo que, en contacto con el oxígeno, permite la formación de una finísima camada protectora. Esta camada protectora se forma sobre toda la superficie del acero, bloqueando la acción de los agentes externos que provocan la corrosión.

Cuando la camada protectora sufre un rompimiento, el proceso de corrosión es iniciado, pudiendo ser evitado a través de la limpieza constante y adecuada.

Inmediatamente después de la utilización del equipamiento, es necesario proceder con la limpieza, utilizando agua, jabón o detergentes neutros, aplicados con un paño suave o esponja de nylon. A seguir, enjuagar con agua corriente, se debe enjugar e, inmediatamente secar, con un paño suave, evitando la permanencia de humedades en las superficies y principalmente en las grietas.

El enjuague y el secado son extremamente importantes para evitar el aparecimiento de huellas o corrosiones.

IMPORTANTE
Soluciones ácidas, soluciones salinas, desinfectantes y determinadas soluciones para esterilizar (hipocloritos, sales de amoníaco tetravalente, compuestos de iodo, acido nítrico y otros), deben ser EVITADAS por no poder permanecer mucho tiempo en contacto con el acero inoxidable.

Visto que generalmente poseen CLORO en su composición, tales sustancias atacan el acero inoxidable, causando puntos de corrosión.

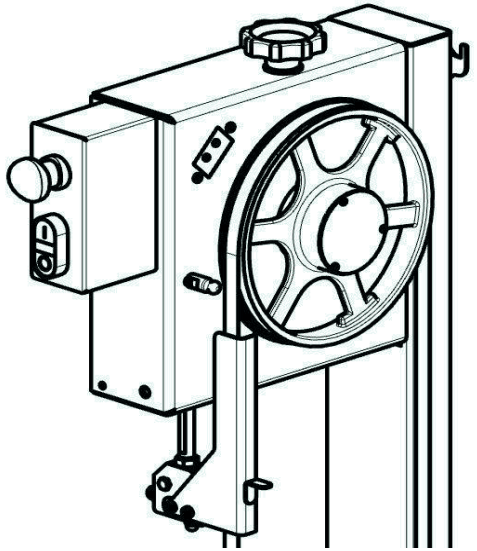
Mismo los detergentes utilizados en la limpieza doméstica, no deben permanecer en contacto con el acero inoxidable más de lo necesario, debiendo ser también removidos con agua y la superficie deberá ser completamente seca.

FIGURA 11 **FIGURA 12** **FIGURA 13**

- Hoja
Gire la Manija de Control de la tensión de la Hoja No 01 (Fig. 01) en el sentido Ante horario hasta que la Hoja esté libre para ser retirada, y retírela, vea figura 14

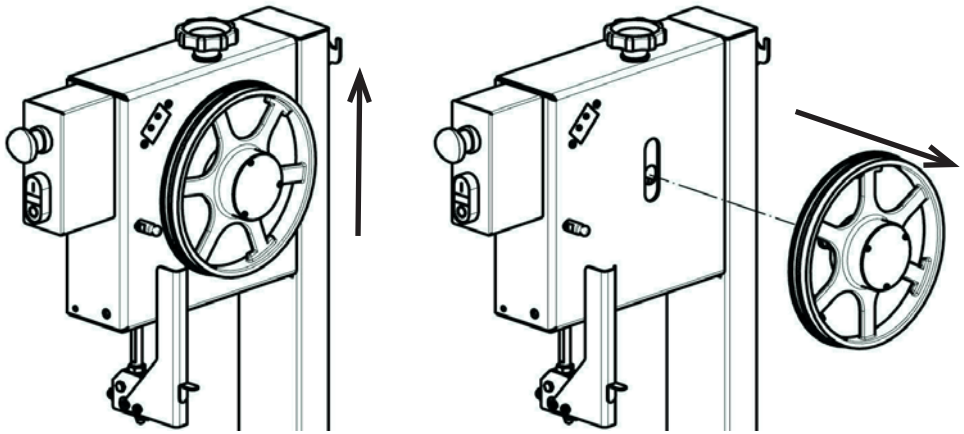
IMPORTANTE
Use guantes de acero para manosear la Hoja.

FIGURA 14



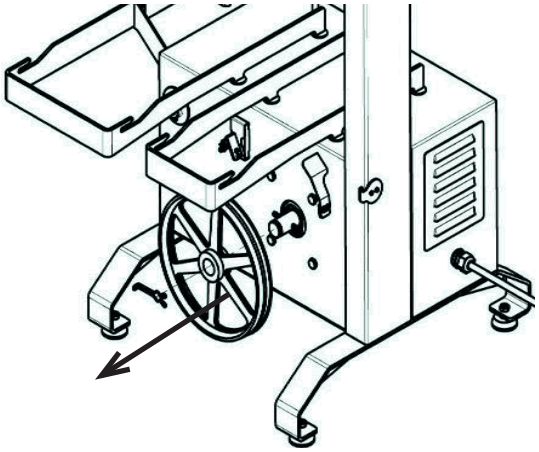
- Volante Superior
Después de retirar la Hoja agarre firmemente el Volante Superior, levante y en seguida tírelo para afuera de la máquina, vea figura 15

FIGURA 15



- Volante Inferior
Retire la Hoja y retire la traba que fija el Volante Inferior entonces saque el Volante tirándolo para la frente, vea figura 16.

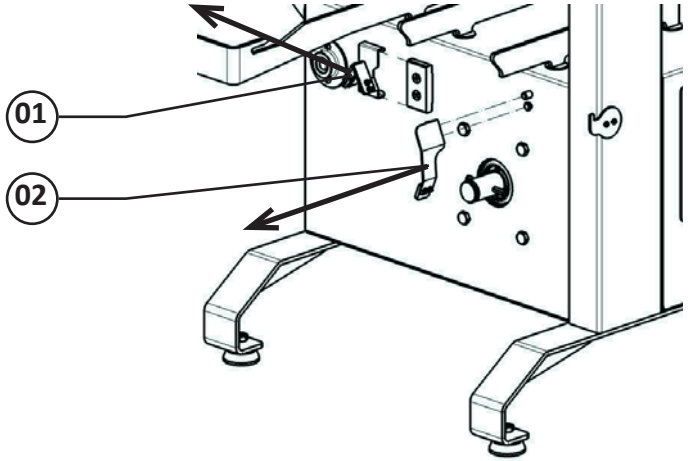
FIGURA 16



- Rascador de la hoja
Deslice el Rascador de la Hoja No.01 (Fig.17) para fuera lateralmente. Vea figura 17.

- Rascador del Volante
Retire el Volante Inferior, después basta tirar el Rascador del Volante No.02 (Fig. 17) para la frente de la máquina, sacándolo del perno guía., vea figura 17.

FIGURA 17



- Regulador de Tensión de la Hoja
Póngase en la parte de atrás de la máquina y retire la tapa que cierra la parte de atrás del cabezal No 01 (Fig.18), Gire la Manija de Control de la Tensión No 02 (Fig 18) en el sentido ante horario hasta que el Regulador de la Hoja No. 01 (Fig. 19) se quede libre para ser retirado, vea figura 19. Retire entonces el Regulador de la Hoja y también la Manija del Regulador, vea figura 20.

FIGURA 18

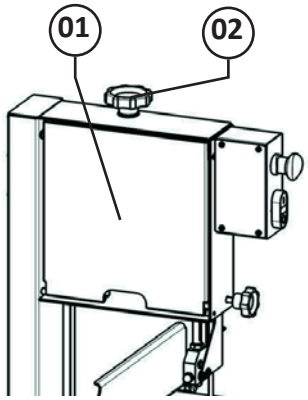


FIGURA 19

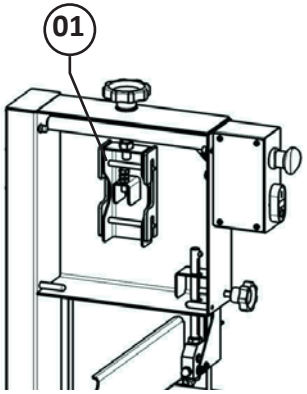
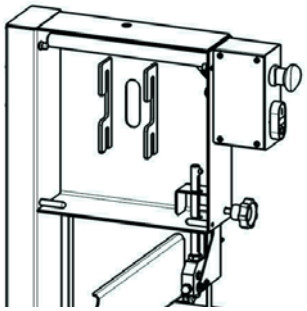


FIGURA 20



Lave todas las partes con agua caliente y jabón neutro y séquelas en seguida.

IMPORTANTE
Nunca use chorros de agua directamente sobre el cojinete inferior, el Panel de Comando, y el Gabinete, principalmente en los locales de ventilación.